



R
C
C
K
S
C
I
L

Harmony House *ist ein neuer Blick auf unser gesamtes Sortiment. Neue Artikel und Farben wurden unter dem Blickwinkel der Harmonie entwickelt. Private und öffentliche Räume sollen individuell, ganzheitlich und schön – oder eben harmonisch – gestaltet werden können.*

Harmony House *est une nouvelle vision de l'ensemble de notre gamme. Les nouveaux articles et coloris ont été développés dans la perspective de l'harmonie. Les lieux privés et publiques doivent être aménagés individuellement, en tenant compte de l'impression d'ensemble de façon à les rendre beaux – autrement dit, les rendre harmonieux.*

Harmony House *is a new view of our entire assortment. New articles and colours have been developed with an eye to maximum harmony. It must be possible to design private and public spaces individually, holistically and beautifully – in a word, harmoniously.*

Harmony House *è una rivisitazione del nostro intero programma. Nuovi articoli e colori sono stati ideati prestando particolare attenzione al concetto di armonia. L'intenzione è quella di arredare ambienti sia privati che pubblici in un modo personalizzato, onnicomprensivo e altamente estetico – o appunto armonico.*

Die Teppichkollektion Harmony House beruft sich auf ökologische, ästhetische und funktionelle Konzepte für Wohnräume. Jede Farbnuance hat ihr Vorbild in der Natur. Diese Natürlichkeit sorgt für die Harmonie der Farben untereinander.

«Richtig verstanden ist die Einfachheit in der Kunst eine positive, kreative Qualität. In ihr erkennt man geistige Grösse, konzeptuelle Breite, Reichtum im Detail und obendrein das Gefühl der Vollständigkeit wie bei einem Baum oder einer Blume.»* Die Harmonie der Architektur von Frank Lloyd Wright, Autor dieses Satzes, ging aus der Korrelation von Natur, Topografie und Architektur hervor. Er sah in der Einfachheit und Ruhe eine Grundvoraussetzung für das gute Leben. Die Behausung, so Wright, sollte «liebenswert» sein. Le Corbusier berief sich auf die «ewiggültigen» Farben der Natur. Sie seien stets harmonisch. Farbe war ihm als Stimmung erzeugendes Element und Ordnungsprinzip seiner Architektur unerlässlich. Diese Funktionen wurden jeweils mit passenden Farbpaletten belegt.

Überlegungen wie diese zu Harmonie, Natur und Kultur sind heute so aktuell wie zur Zeit ihrer Formulierung. Die Kollektion Harmony House überträgt sie auf die seither veränderten Gegebenheiten des Lichts, der Materialien und der Raumeinteilungen. In der zeitgemäßen Verbindung von Natur, Farbe und Architektur erfüllen wir neue Bedingungen für harmonisches Wohnen und Arbeiten.

Eine ausgewählte Palette an Teppichen und Farben sind zu ästhetischen Raumkonzepten zusammengefügt. Jedes Zimmer bei Harmony House erfüllt unterschiedliche Funktionen. Unsere Farb- und Materialpaletten spiegeln diese Unterschiede. Eine Reihe von «Neutrals» liegt jeder Raumpalett zugrunde. Die «Neutrals» erstrecken sich vom steinigen Weiss des sonnengebleichten Sands zum trockenen Beige des Kamelfells. Die «Neutrals» vergrössern Räume und geben ihnen Ruhe; sie sind wohltuend, warm und elegant. Darüber hinaus bringen im Licht eingesetzte, heitere Farben dem Wohnraum, der Kinderecke und der Küche des Harmony Houses frische Energie und Dynamik. Abgetönte Farben im Schlafzimmer unterstützen Gefühle der Stille und der Ruhe. Konzentrierte, mächtige Farben im Arbeitsbereich fördern die Kontemplation und die Kreativität.

Die Gegenüberstellung von warmen und kühleren, hellen und dunklen Nuancen lässt eine Vielzahl von harmonischen Farbkonzepten zu. Da jede Farbe zur anderen passt, ist die Harmonie der Gesamtkonzeption garantiert. Schliesslich soll das Harmony House jeden Besucher mit seiner liebevollen Stimmung umhüllen.

* Frank Lloyd Wright, The Arts and Crafts of the Machine, 1901

La collection de tapis « Harmony House » se réfère à des concepts écologiques, esthétiques et fonctionnels pour les habitations. Chaque nuance de couleur trouve son modèle dans la nature. Ce caractère naturel assure une bonne harmonie des couleurs entre elles.

« La simplicité dans l'art, bien comprise, est une qualité positive, synthétique, dans laquelle se reconnaît l'emprise de l'esprit, la largeur de schéma, la richesse du détail, et, au fond de tout cela, le sens de l'accomplissement à la manière d'un arbre ou d'une fleur. » * L'harmonie de l'architecture de Frank Lloyd Wright, l'auteur de cette phrase, provenait de la corrélation entre la nature, la topographie et l'architecture. Il voyait dans la simplicité et le calme une condition fondamentale de la bonne vie. Il faut pouvoir « aimer » le logement. Le Corbusier se réclamait des couleurs « valables ad vitam aeternam ». Elles sont toujours harmonieuses. La couleur était pour lui indispensable en tant qu'élément créateur d'ambiance et principe d'ordre. Ces fonctions étaient associées chacune à une gamme de couleur adéquate.

Les réflexions de ce genre, sur l'harmonie, la nature et la culture, n'ont rien perdu de leur actualité aujourd'hui par rapport à l'époque à laquelle elles ont été formulées. La collection Harmony House les applique aux conditions changées entre-temps du point de vue de la lumière, des matériaux et de la division de l'espace. Dans le rapport contemporain de la nature, de la couleur et de l'architecture, nous satisfaisons aux nouvelles conditions d'un habitat et d'un travail harmonieux.

Une gamme de tapis et de couleurs choisis est réunie sous forme de concepts d'espace esthétiques. Dans l'Harmony House, chaque pièce remplit des fonctions différentes. Nos gammes de couleurs et de matériaux reflètent ces différences. Une série « Neutrals » sert de base à chaque gamme de pièce. Les « Neutrals » s'étendent du blanc rocaille du sable ayant pâli au soleil au beige sec de la fourrure d'un chameau. Les « Neutrals » agrandissent les espaces et leurs donnent un caractère reposant ; ils sont agréables, chauds et élégants. D'autre part, des coloris enjoués, placés en pleine lumière, apportent une nouvelle énergie et un dynamisme irrésistible à l'habitat, au coin enfants et à la cuisine de l'Harmony House. Les couleurs nuancées dans la chambre renforcent l'impression de silence et de calme. Les couleurs concentrées et puissantes dans l'environnement de travail stimulent la contemplation et la créativité.

L'opposition des nuances chaudes et froides, claires et foncées permet de développer un grand nombre de concepts de couleurs harmonieux. Comme chaque couleur s'harmonise les unes avec les autres, la conception complète est assurément harmonieuse à son tour. Finalement, Harmony House doit envelopper chaque visiteur de son ambiance chaleureuse.

* Frank Lloyd Wright, The Arts and Crafts of the Machine, 1901

The Harmony House carpet collection has been based on ecological, aesthetic and functional aspects of interior design. Every colour shade is imitated from nature. This naturalness ensures that the colours all harmonise.

“Simplicity in art, rightly understood, is a synthetic, positive quality, in which we may see evidence of mind, breadth of scheme, wealth of detail, and withal a sense of completeness found in a tree or a flower.”* The harmonious architecture of the author of this sentence, Frank Lloyd Wright, was based on a correlation between architecture, nature and the topography. He saw simplicity and peace as constituting a basic condition of the good life. Housing, in Wright’s view, should be ‘lovable’. Le Corbusier referred to the ‘eternal validity’ of colours in nature. In his view, they were harmonious at all times. Colour was indispensable to his architecture, both as an atmospheric element and as a principle of order. These functions were always backed up by a suitable range of colours.

Thoughts of this kind about harmony, nature and culture are just as relevant today as at the time when they were first formulated. The Harmony House collection applies these ideas to the conditions of today – different as they are in terms of the light, the materials used and the spatial divisions. Through the contemporary linkage of nature, colour and architecture, we are meeting new standards of harmonious living and working styles.

A selected spectrum of rugs and colours has been coupled with aesthetic approaches to interior design. Every room of Harmony House fulfils different functions. Our range of colours and materials reflects these differences. A set of neutral tones forms the basis of the design of each room. These neutral shades extend from the stony white of sun-bleached sand to the dry beige of camelhair. Neutrals make rooms seem bigger and give them a peaceful atmosphere. They are warm and elegant and make you feel good. Then there are cheerful colours designed to catch the light. These lend the living room, the children’s corner and the kitchen of Harmony House fresh energy and dynamism. Subdued colours in the bedroom foster feelings of peace and tranquillity. Concentrated, powerful colours in the working area encourage contemplation and creativity.

The juxtaposition of warm and cool nuances, of lighter and darker shades, allows a wide range of harmonious colour schemes. As the colours all match one another, the overall colour scheme is bound to harmonise. Above all, Harmony House is designed to surround visitors with a pleasant atmosphere.

* Frank Lloyd Wright, The Arts and Crafts of the Machine, 1901

La collezione di tappeti Harmony House si ispira a principi di ecologia, estetica e funzionalità per ambienti da soggiorno. Ogni sfumatura di colore si rifà ad un modello naturale ed è proprio questa naturalezza a garantire l’armonia tra i colori.

«Se giustamente intesa, la semplicità nell’arte è una caratteristica positiva e creativa. In essa si possono riconoscere grandezza di spirito, ampiezza concettuale, ricchezza in dettaglio e in più anche lo stesso senso di completezza che caratterizza un albero o un fiore.»* L’armonia delle opere architettoniche di Frank Lloyd Wright, autore di questa frase, risultava dalla correlazione di natura, topografia e architettura. Semplicità e serenità, inoltre, erano per lui un presupposto fondamentale per una vita positiva. L’abitazione, secondo Wright, doveva essere «adorabile». Le Corbusier, dal canto suo, si rifaceva ai colori «eterni» della natura che riteneva essere sempre armonici. Il colore, inteso come elemento emotivo e ordinante della sua architettura, era per lui irrinunciabile. Sia per l’una che per l’altra funzione del colore furono trovati gli assortimenti adatti.

Oggigiorno, riflessioni come queste sui concetti di armonia, natura e cultura sono ancora attuali come all’epoca in cui vennero formulate e la collezione Harmony House le trasporta nelle mutate condizioni di luce, materialità e distribuzione dello spazio. Restando fedeli alla relazione aggiornata ai tempi di natura, colore e architettura, riusciamo a soddisfare nuove condizioni per un arredamento armonico di ambienti sia abitativi che lavorativi.

Per consentire un progetto estetico degli spazi da arredare viene proposta una serie di abbinamenti sulla base di un assortimento selezionato di tappeti e colori. Per Harmony House ogni stanza è preposta a funzioni diverse. I nostri assortimenti di colori e materiali rispecchiano proprio queste differenze. Ogni assortimento ha alla base una serie di «Neutrals» che spaziano dal bianco pietra della sabbia sbiancata dal sole al beige asciutto della pelle di cammello. I «Neutrals» fanno apparire più grandi gli spazi e donano loro una certa pacatezza; sono benefici, caldi ed eleganti. Tonalità di colore chiare e luminose portano inoltre freschezza, energia e dinamicità nel soggiorno, nell’angolo dei bambini e nella cucina della Harmony House. In camera da letto colori sfumati sottolineano la sensazione di silenzio e pace che ci si aspetta da un tale ambiente. Nell’area di lavoro invece sono colori corposi e concentrati a favorire la contemplazione e la creatività.

La messa a confronto di tonalità calde e fredde, chiare e scure permette di realizzare una grande varietà di idee cromatiche armoniche. Essendo tutti i colori perfettamente sintonizzati l’uno sull’altro, l’armonia del progetto generale è garantita. Harmony House si propone in fondo di avvolgere ogni visitatore in un’atmosfera di affettuosità.

* Frank Lloyd Wright, The Arts and Crafts of the Machine, 1901

- 1 Flatwool simple 284
- 2 Loop custom 60195
- 3 Updown 687
- 4 Loft 260
- 5 Chenille 685
- 6 Crespo basic 60307
- 7 Rollerwool 503
- 8 Madison 20383
- 9 Loop custom 60190
- 10 Rollercolor 228
- 11 Loop custom 60305
- 12 Feltro color 60302
- 13 Rep 222
- 14 Jaipur 20343
- 15 Dry 628
- 16 Zand 281
- 17 Feltro color 40180
- 18 Lanura 20388
- 19 Crespo basic 60313
- 20 Madison 20385
- 21 Lanura 20382
- 22 Footprint 230

Neutrals

Der Kollektion Harmony House liegt eine Reihe von warmen, eleganten Grau-Beige-Nuancen zugrunde. Eine lückenlose Dialogfähigkeit mit allen Farben, Materialien, Gegenständen und Menschen im Raum zeichnet sie aus. Sie passen zu allem und zu allen. Diese Gabe der Harmonisierung ist die Voraussetzung für Harmonie. Das Einfache, Nachvollziehbare ist oft das Eleganteste überhaupt. «Sie haben etwas Schlichtes und Archaisches – und das ist genau ihre Qualität – sie müssen nichts mehr als dieses Elementare sein....»*

La collection Harmony House est basée sur toute une série de nuances gris-beige chaudes et élégantes. Elle est caractérisée par une parfaite ouverture au dialogue avec les couleurs, les matériaux, les objets et les êtres humains dans l'espace en question. Elles vont avec tout et s'accordent avec tous. Ce don d'harmonisation est la condition préalable à une bonne harmonie. Le simple, le concevable est souvent ce qu'il y a de plus élégant en fait. « Ils ont quelque chose de modeste et d'archaïque – et c'est exactement ça leur qualité – ils n'ont pas besoin d'être plus que cet élémentaire... » *

The Harmony House collection has been based on a series of warmly elegant nuances ranging from grey to beige. These are notable for they way they blend with all the colours, materials, objects and people in the room. They go with anything and everything. This gift of harmonisation is essential for the creation of harmony. A simplicity that you can understand is often the most elegant solution of all. "They have something simple and archaic – and that's exactly their quality – they don't have to be more than this very basic thing..."*

Alla base della collezione Harmony House ci sono una serie di calde ed eleganti tonalità grigio-beige che si distinguono per la loro compatibilità assoluta con ogni tipo di colori, materiali, oggetti e persone all'interno dell'ambiente. Tonalità che si addicono a tutto e a tutti. Questa capacità di armonizzare è il presupposto dell'armonia. La cosa più semplice e plausibile è spesso anche la più elegante in assoluto. «Hanno qualcosa di essenziale e primordiale – ed è proprio questa la loro qualità – a loro non si chiede altro che essere elementari....»*

* Jacques Herzog, 2007

*Eingang / Entrée /
The Entrance / Entrata*

Im Harmony House weist der Eingang natürliche Farben auf, die den Übergang von aussen nach innen sanft und einladend gestalten. Neutrale Landschaftsfarben und dunkle Hintergründe lassen helle, angrenzende Wohnräume heiter wirken.

Dans l'Harmony House, les couleurs naturelles de l'entrée amènent en douceur un transfert accueillant de l'extérieur vers l'intérieur. Des couleurs de paysages neutres, et des arrière-plans foncés, rendent les pièces d'habitation claires avoisinantes plus joyeuses.

The entrance to Harmony House relies on natural colours, giving the transition from outside to inside a gentle and inviting quality. The neutral landscape colours and dark backgrounds make the brighter living areas adjoining seem more cheerful by contrast.

Nella Harmony House, l'ingresso presenta dei colori naturali che realizzano il passaggio dall'esterno all'interno in modo delicato e invitante. Colori neutri di paesaggi e sottofondi scuri fanno apparire gai e luminosi i chiari ambienti di soggiorno limitrofi.



- 1 Porta 25 60081
- 2 Feltro basic 737
- 3 Porta 25 70003
- 4 Calicut 617
- 5 Rep 653
- 6 Feltro color 60302
- 7 Feltro color 70040
- 8 Feltro color 70036
- 9 Feltro color 30241
- 10 Porta 15 20124
- 11 Calicut 251
- 12 Porta cut-loop 209



- 1 Loop custom 10245
- 2 Madison 10242
- 3 Piu 167
- 4 Loop custom 10250
- 5 Feltro basic 737
- 6 Manila 10213
- 7 Crespo basic 20371
- 8 Feltro color 10252
- 9 Jaipur 60306
- 10 Jaipur 60015
- 11 Crespo basic 10227
- 12 Lanura 20390
- 13 Feltro color 60281
- 14 Loop custom 60291
- 15 Madison 20391
- 16 Zand 281
- 17 Loop custom 60195
- 18 Lanura 20388
- 19 Madison 20385
- 20 Loop custom 70037
- 21 Dry 628
- 22 Crespo basic 60313
- 23 Jaipur 20343
- 24 Manila 40161
- 25 Loop custom 60315
- 26 Madison 20383

Wohnen / Salon / The living room / Sala

Im Harmony House zeigt der Wohnraum Dynamik, Funktionalismus, Kontemplation und Kreativität. Die Sehnsucht der häuslichen Seele kommt hier zum Ausdruck. Dunkle Farben im Hintergrund lassen die Einrichtung im Vordergrund leuchten. Gedämpfte Farben und Materialien bringen Ruhe und Stille. Licht, das weiss man, gedeiht nicht ohne Schatten. Rottöne mit natürlichen Vorbildern bringen Dynamik in das harmonische Gefüge und einladende Beigenuancen blenden nicht, sie wärmen und verlocken.

Dans l'Harmony House, le salon est synonyme de dynamisme, de fonctionnalisme, de contemplation et de créativité. Le désir de l'âme du domicile s'y exprime. Des couleurs foncées en arrière-plan font briller l'aménagement au premier plan. Des couleurs estompées et des matériaux discrets apportent calme et tranquillité. La lumière, on le sait, ne peut pas s'épanouir sans ombre. Les tons de rouge avec des modèles naturels apportent du dynamisme dans la structure harmonieuse, et les nuances accueillantes de beige n'éblouissent pas ; elles réchauffent le cœur et séduisent.

The Harmony House living room shows dynamism and functionalism. It encourages contemplation and creativity. Here the nostalgic feelings of the homekeeping spirit find expression. Dark colours in the background cause the foreground fixtures to stand out. Subdued colours and materials create a calm and tranquil atmosphere. Light, as we know, cannot be diffused without casting shadows. Red tones based on natural colours add dynamism to the harmonious blend. The inviting beige nuances do not dazzle the viewer, but have a warming and seductive effect.

Nella Harmony House, il soggiorno dimostra dinamicità, funzionalità, contemplazione e creatività. È qui che trovano espressione gli aneliti dell'anima domestica. Colori scuri in sottofondo mettono in luce l'arredamento in primo piano. Colori e materiali dai toni attenuati portano pace e silenzio. La luce, com'è noto, non può essere senza ombre. Tonalità di rosso ispirate a modelli naturali portano dinamicità nell'assetto armonico dell'ambiente e invitanti sfumature di beige, invece di risultare abbaglianti, si rivelano calde e seducenti.

*Arbeiten / Bureau /
The working area / Lavoro*



«Die besten Arbeitsräume sind von Menschen geschaffen, die zwischen Arbeiten und Leben nicht trennen. Das Atelier des Malers, die Werkstatt eines Schriftstellers sind sehr funktional und zugleich Ausdruck ihrer Passion.»* Der Arbeitsraum im Harmony House vermittelt Klarheit, funktionelle und tiefgründige Farben fördern die Konzentration. Der Denkende denkt ungestört, die Farben sind zurückhaltend und erwecken keine Aufmerksamkeit. Kreativität und Überzeugungskraft wachsen in der Stille des Raums.

« Les meilleurs espaces de travail sont créés par des êtres humains qui ne font pas de différence entre le travail et la vie. Les ateliers de peintres, les ateliers d'écrivains sont à la fois très fonctionnels et l'expression de leur passion. » * La salle de travail dans l'Harmony House procure de la clarté, des couleurs fonctionnelles et éloquentes stimulent la concentration. Le penseur peut penser sans être dérangé, les couleurs sont discrètes et n'attirent pas l'attention. Créativité et force de persuasion se développent dans le silence de la pièce.

"The best working spaces are created by people who do not distinguish between life and work. The studio of a painter and the study of a writer are highly functional, and at the same time an expression of their passion."* The working area in Harmony House communicates clarity. Functional and profound colour shades encourage concentration. You can think here without being disturbed. The restrained colours do not clamour for your attention. Creativity and conviction will grow in this tranquil space.



- 1 Loft 193
- 2 Rollercolor 199
- 3 Flatwool simple 175
- 4 Flatwool simple 610
- 5 Loft 651
- 6 Rep 645
- 7 Rollercolor 745
- 8 Rollerwool 700
- 9 Rep 744
- 10 Footprint 600
- 11 Flatwool simple 603
- 12 Rep 653
- 13 Flatwool stripe 688
- 14 Flatwool simple 613
- 15 Rollercolor 228
- 16 Loft 260
- 17 Flatwool simple 284
- 18 Rep 222

«I migliori ambienti di lavoro sono quelli realizzati da chi non distingue tra lavoro e vita. L'atelier di un pittore e lo studio di uno scrittore sono molto funzionali e al tempo stesso espressione della loro passione.»* L'ambiente di lavoro della Harmony House suggerisce chiarezza mentre colori funzionali e profondi favoriscono la concentrazione. L'individuo che riflette può riflettere indisturbato, i colori sono discreti e non attirano l'attenzione. Creatività e forza di convinzione si sviluppano nel silenzio degli spazi.

* NZZ Folio, 10.2003



*Kinder / Enfants /
The children's room /
Bambini*

- 1 Jaipur 10244
- 2 Loop custom 10250
- 3 Madison 30240
- 4 Updown 687
- 5 Feltro color 10240
- 6 Jaipur 20343
- 7 Crespo basic 60288
- 8 Feltro color 188
- 9 Feltro color 189
- 10 Feltro color 60281
- 11 Loop cutom 10245
- 12 Madison 30230
- 13 Loop custom 60190

Tragen wir nicht alle mehr oder weniger bewusst die Bilder der Räume unserer Kindheit in uns? Bilder des Lichts, der Farben und Formen – lebenslänglich prägen sie unser Architekturverständnis. Grund genug, schon in jungen Jahren Begriffe wie Nachhaltigkeit, Schönheit und Harmonie in den Räumen der Jugend umzusetzen. Sie werden sich später an die liebenswerten Räume der Kindheit mit Freude erinnern. «Die Wurzeln unseres Architekturverständnisses liegen in unserer Kindheit», schreibt Peter Zumthor, «in dem Zimmer, dem Haus der Kindheit. Wie haben meine Schritte in ihm geklungen, wie hat meine Stimme in ihm getönt, wie haben sich der Boden unter meinen Füßen, die Türklinke in meiner Hand angefühlt?»*

Ne portons-nous pas tous plus ou moins les images des espaces de notre enfance en nous ? Des images de la lumière, des couleurs et des formes – elles influencent notre compréhension de l'architecture toute notre vie. Raison suffisante de mettre en œuvre dès les jeunes années les aspects de durabilité, de beauté et d'harmonie dans les salles réservées aux jeunes. Ils se souviendront plus tard avec joie des charmants lieux de leur enfance. « Les racines de notre compréhension de l'architecture sont ancrées dans notre enfance », écrit Peter Zumthor, « dans notre chambre, la maison de notre enfance. Quel était le bruit de mes premiers pas dedans, comment y retentissait ma voix, quel toucher le sol sous mes pieds, quelle sensation la poignée dans la main ? » *

Don't we all more or less consciously carry within us the image of the rooms of our childhood? Images of light, colours and forms – for the whole of our lives they continue to influence our understanding of architecture. Reason enough to design our children's rooms right from the start in accordance with the principles of beauty, harmony and sustainability. They will look back with pleasure in later years on the lovable rooms of their childhood. "The roots of our understanding of architecture," writes Peter Zumthor, "are located in our childhood – in the houses and rooms where we have lived as children. How did my steps sound, how did my voice sound in that space – how did the floor feel under my feet, or the doorknob in my hand?"*

Non è forse così che, più o meno inconsciamente, tutti noi ci portiamo dentro le immagini degli ambienti della nostra infanzia? Le immagini della luce, dei colori e delle forme influenzano in modo decisivo la nostra idea di architettura. Un motivo sufficiente per realizzare, già nei primi anni, concetti quali sostenibilità, bellezza e armonia per gli spazi abitativi destinati alla gioventù. I ricordi degli ambienti amati nell'infanzia sono bei ricordi, che danno gioia. «Le radici della nostra idea di architettura sono nella nostra infanzia», scrive Peter Zumthor, «nella camera, nella casa dell'infanzia. Come vi risuonavano i miei passi, che suono vi assumeva la mia voce, che effetto mi faceva il pavimento sotto i piedi, la maniglia della porta nel palmo della mano?»*

* Peter Zumthor, Architektur Denken, Birkhäuser Verlag, 2006.

«In meinen Garten- und Hausentwürfen», schreibt Luis Barragán, «bemühte ich mich darum, Raum zu gewähren für das gemütliche Murmeln der Stille. Und in meinen Brunnen singt die Geräuschlosigkeit.»* Der mexikanische Architekt kehrte sich ab vom reinen Funktionalismus, denn die Gestaltungen sollten auch Emotionen erwecken. Die Mystik und die stille Freude seiner Architektur gingen aus von Farben und von geheimnisvollen Räumen im Innen und Aussen, vom Spiel der Farben natürlicher Materialien im sich ständig wechselnden Licht des Tages.

« Dans mes ébauches de jardins et de maisons, » écrit Luis Barragán, « je me suis efforcé à accorder de l'espace au murmure tranquille du silence. Et dans mes fontaines chante le silence. » * L'architecte mexicain a tourné le dos au pur fonctionnalisme puisque les réalisations étaient chargées de faire naître des émotions. La mystique et la joie silencieuse de son architecture portaient des couleurs et des pièces pleines de secret à l'intérieur comme à l'extérieur, du jeu des couleurs des matériaux naturels dans la lumière du jour changeante.

"In my domestic interiors and garden designs," writes Luis Barragán, "I endeavoured to make space for the intimate murmur of the stillness. My well sings the sounds of silence."* The Mexican architect had turned his back on pure functionalism, favouring designs with more appeal to the feelings. The quietly mystical happiness of his architecture resulted from the play of colours in natural materials as they catch the constantly changing light of the sun.

«Nei miei progetti di giardini e abitazioni», scrive Luis Barragán, «cerco sempre di lasciare un certo spazio per l'accogliente mormorio del silenzio e anche le mie fontane sono dominate dall'assoluta assenza di rumori»* L'architetto messicano prende le distanze dal puro funzionalismo, le sue creazioni infatti devono anche risvegliare emozioni. La mistica e la gioia controllata della sua architettura sono il prodotto di colori e dell'aura di mistero che avvolge gli ambienti sia interni che esterni, nonché del gioco cromatico dei materiali naturali nella cangiante luce del giorno.

* Luis Barragán, Rede bei der Verleihung des Pritzker-Preises / discours à l'occasion de la remise du prix de Pritzker / address on receiving the Pritzker Prize for Architecture / discorso tenuto in occasione del conferimento del premio Pritzker, 1980



*Aussenraum / Extérieur /
Outdoors / Esterno*

Küche / Cuisine / The kitchen / Cucina

Beim Anblick einer wohnlichen Küche oder beim Geruch des köchelnden Lieblingsgerichts erwacht in einem die Sehnsucht nach der Herzlichkeit der Küche. Die Herdstelle ist tatsächlich das Herz des Hauses – ein Ort der anvertrauten Geheimnisse, der ungezwungenen Kommunikation und der liebevollen Zuwendung. Die Küche im Harmony House ist eine Herdstelle mit modernen High-Tech Geräten. Sie ist warm und polychrom, einladend wie die Menschen im Haus. Hier erleben sie alte Erinnerungen und neue, zeitlose Momente.

En regardant une cuisine confortable, ou en sentant les effluves du met préféré qui mijote, chacun sent naître en soi la nostalgie de la cordialité de la cuisine. Le foyer est en effet le cœur de la maison – un lieu de secrets confiés, de communication libre et d’attention affectueuse. La cuisine dans l’Harmony House est un foyer aux appareils modernes high tech. Elle est chaude et polychrome, et reflète le mode de vie des personnes qui habitent la maison. C’est là qu’elles revivent des souvenirs et vivent de nouveaux moments intemporels.

When we view a domestic kitchen or smell our favourite dish bubbling on the stove, it makes us yearn for the warmth and cosiness the kitchen evokes. The stove is really the heart of the house – a place for the exchange of secrets, for uninhibited communication, for intimacy and affection. The kitchen of Harmony House has a cooking range with ultra-modern high-tech equipment. It is warm and polychromatic, and as welcoming as are the people in the house. Here they can revisit old memories and experience new and timeless moments.

Osservando una cucina accogliente o annusando l’odore del piatto preferito si sente risvegliare la nostalgia per l’emotività di questo luogo. La cucina è davvero il cuore della casa e come tale il luogo dove ci si confidano i segreti, si comunica con spontaneità e ci si mostra affettuosi. Nella Harmony House la cucina è un piano cottura dotato di moderne apparecchiature ad alta tecnologia, è calda e policromatica, invitante come le persone che abitano la casa. Qui si possono vivere vecchi ricordi e nuovi momenti senza tempo.

Schlafzimmer / Chambre à coucher / The bedroom / Camera da letto

Die «Konzepte der Stille, des Schweigens, der Intimität und der Verwunderung [...] haben sich alle in meiner Seele eingenistet», schrieb Luis Barragán 1980 in einem bemerkenswerten Aufsatz* über Schönheit in der Architektur. Für Schlafräume sind diese Konzepte unerlässlich! Im Schlafzimmer dominieren die Farben der Stille, der Intimität und der Ruhe. Sie bilden den Stimmungshintergrund für die allnächtliche Erholung. Sehnsüchte, Sinnlichkeit und Träume finden hier ihre angemessene Bühne. Sie treten aus dem Halbdunkel hervor und beleben die Nacht mit ihren kreativen Impulsen.

Les « concepts de calme, de silence, d’intimité et d’étonnement [...] se sont tous incrustés dans mon âme », a écrit Luis Barragán en 1980 dans un essai remarquable* sur la beauté et l’architecture. Pour les chambres, ces concepts sont indispensables! Les couleurs du silence, de l’intimité et du calme dominant dans la chambre. Elles réalisent l’ambiance d’arrière-plan pour le repos de toutes les nuits. Les nostalgies, la sensualité et les rêves trouvent ici leur plate-forme. Ils ressortent du mi-foncé et animent la nuit de leurs impulsions créatrices.

“The ideas of tranquillity, silence, intimacy and wonder [...] have all made a home in my heart,” wrote Luis Barragán in 1980, in a notable essay* on beauty in architecture. When it comes to the bedroom, these ideas are indispensable. In the bedroom the colours of stillness, intimacy and calm predominate. They give you the atmosphere you need to get a good night’s sleep. Yearnings, sensuous feelings and dreams find an appropriate setting here, as they emerge out of the shadowy corners and enliven the night with their creative input.

Le «idee di pace, di silenzio, di intimità e di meraviglia [...] si sono tutte annidiate nel mio animo», scriveva Luis Barragán nel 1980 in un importante saggio* sul concetto di bellezza in architettura. Per ambienti destinati al sonno e al riposo, queste idee sono irrinunciabili! In camera da letto dominano i colori del silenzio, dell’intimità e della pace che creano l’atmosfera di fondo per il riposo notturno. Il palcoscenico adatto per aneliti, sensualità e sogni che escono dalla semi oscurità per vivacizzare la notte con i loro impulsi creativi.

* Luis Barragán, Rede bei der Verleihung des Pritzker-Preises / discours à l’occasion de la remise du prix de Pritzker / address on receiving the Pritzker Prize for Architecture / discorso tenuto in occasione del conferimento del premio Pritzker, 1980

Badezimmer / Salle de bain / The bathroom / Bagno

Die Harmonie eines zweckhaften Objekts ist wohl die höchste Form der Harmonie. Das Bad umfasst mehr als nur die Formen und Materialien der Einrichtung. Sinnlichkeit, das Gefühl einer kleinen Auszeit, Gelassenheit, das Material unter den nackten Füßen, die Ausgestaltung als Rückzugort – sie haben im Bad eine besondere Bedeutung. Umwölkte Farben und Naturmaterialien dämpfen hier den Lärm des Alltags.

L’harmonie d’un objet utilitaire est bien la plus grande forme de l’harmonie. La salle de bain comprend bien plus que les formes et matériaux de l’équipement. La sensualité, le sentiment d’une petite pause, le flegme, le matériau sous les pieds nus, l’arrangement en lieu de retraite – tous ont une importance particulière dans la salle de bain. Des couleurs sourdes et des matériaux naturels sombres assourdissent ici le bruit du quotidien.

The harmony of a fully functional object perhaps represents harmony in its highest form. The bathroom consists of more than just the forms and materials of the fixtures. Sensuousness, the feeling of taking time out, serenity, the sensation of the materials under your bare feet, the design of the room as a place to retreat to – all these are particularly important features for a bathroom. The cloudy colours and natural materials that have been used subdue the noise of everyday.

L’armonia di un ambiente funzionale è probabilmente la più alta forma di armonia. Il bagno racchiude in sé molto di più che le forme e i materiali degli elementi che lo arredano. Sensualità, la sensazione di prendersi un breve e meritato riposo, rilassatezza, sentire il materiale del pavimento con i piedi nudi, un arredamento come si conviene ad un luogo di ritiro – tutte cose che per un bagno rivestono una particolare importanza. Colori annuvolati e materiali naturali attenuano qui il rumore del quotidiano.

Inhalt / Sommaire / Contents / Sommario

- 1 Natur wird Kultur
La nature comme culture
Nature becomes culture
La natura si trasforma in cultura
- 6 Von der Poesie der Farben
La poésie des couleurs
On the poetry of colour
La poesia dei colori

Kollektionen Collections Collezioni

- 10 COCOS
18 SISAL
24 WOOL
38 LINEN
42 VISCOSE
48 Bordo
54 Stripes
62 Plus, Edition 2011
Design by Alfredo Häberli
70 Edition Ruckstuhl 2010
72 Pannello

- 78 Referenzen
Références
References
Referenze

- 90 Colorits

- 118 Service

Natur wird Kultur

Ruckstuhl verarbeitet natürliche Rohstoffe zu kulturellen Werten. Der Werkstoff ist die aus der Natur gewonnene, nachwachsende textile Faser. Natürliche Rohstoffe schaffen ein günstiges Raumklima, bringen Wärme und Behaglichkeit, sind langlebig, altern in optisch schöner Weise und schaffen durch ihre Ursprünglichkeit und Unverfälschtheit ein Klima des Vertrauens.

Qualitätsanspruch und Materialästhetik seit 1881 in ökologischer Konsequenz. Dieses Credo lebt Ruckstuhl und entwickelt es laufend weiter. Nachwachsende Rohstoffe werden zu langlebigen, hochwertigen Teppichen und Teppichböden verarbeitet. Durch die harmonische Verbindung von Funktion und Ästhetik sowie die übereinstimmende Aussage von Material, Struktur und Farbgebung entsteht Authentizität. Ruckstuhlteppiche bieten durch lebendige Oberflächen und eine einzigartige Auswahl an Farben eine zeitlose Teppichbodengestaltung mit Understatement.

La nature comme culture

Ruckstuhl transforme des matières premières naturelles en valeurs culturelles. Cette matière est constituée de fibres textiles renouvelables issues de la nature. Les matières premières naturelles établissent un climat ambiant agréable, elles apportent chaleur et bien-être, ont une longue durée de vie, vieillissent de manière esthétique, et leur originalité et leur simplicité créent un climat de confiance.

Qualité et esthétique depuis 1881 dans le respect de l'environnement. Ce credo est notre ligne de conduite et nous le développons toujours plus. Nous transformons des matières premières renouvelables en tapis et en moquettes durables et de grande valeur. La combinaison harmonieuse de la fonction et de l'esthétique ainsi que la concordance des matériaux, structures et colorations donnent naissance à l'authenticité. Les tapis Ruckstuhl offrent, grâce à des surfaces vivantes et un choix unique de couleurs, un aménagement des sols discret et indémodable.

Nature becomes culture

At Ruckstuhl we process natural raw materials to make objects of cultural value. The raw ingredient of our products is the renewable textile fibre as it is obtained from nature. Natural raw materials create a pleasant domestic atmosphere, contributing warmth and comfort. They are durable and retain their looks with age, and the authenticity of their origin inspires confidence in the product.

Since 1881 we have been committed to the highest quality standards and an aesthetic approach to materials, together with rigorous adherence to ecological requirements. This has been the faith Ruckstuhl lives by, and we have gone on developing it over the years. We process regenerative raw materials to make long-lasting, top-quality carpets and floor coverings. Our harmonious linkage of functionality and aesthetics, together with the consistent message that issues from the materials, structure and colour of our products, gives rise to a sense of genuine authenticity. With their vivid surfaces and unique choice of colours, Ruckstuhl carpets offer timeless floor design based on eloquent understatement.

La natura si trasforma in cultura

Noi di Ruckstuhl trasformiamo materie prime naturali in valori culturali. I nostri materiali sono estratti da fibre tessili naturali rinnovabili. Le materie prime naturali favoriscono un clima vantaggioso nei locali, apportano calore e generano un'atmosfera gradevole, si rivelano longeve, invecchiano otticamente in maniera adatta e con la loro naturalezza primordiale e autenticità creano un clima di fiducia.

Esigenze di qualità ed estetica materiale coniugate sin dal 1881 in consequenzialità ecologica. Ruckstuhl incarna questa convinzione e la sviluppa costantemente. Materie prime rinnovabili vengono lavorate per realizzare pregiati tappeti e moquette. Dall'armonica coniugazione di funzionalità ed estetica accomunati all'espressione concordante di materiale, struttura e colorazione ne emerge vera autenticità. Grazie alle loro vivaci superfici e incomparabile colorazione i tappeti Ruckstuhl offrono una strutturazione senza tempo dei pavimenti che assume i toni dell'understatement.

R

U

C

K

S

T

U

H

L

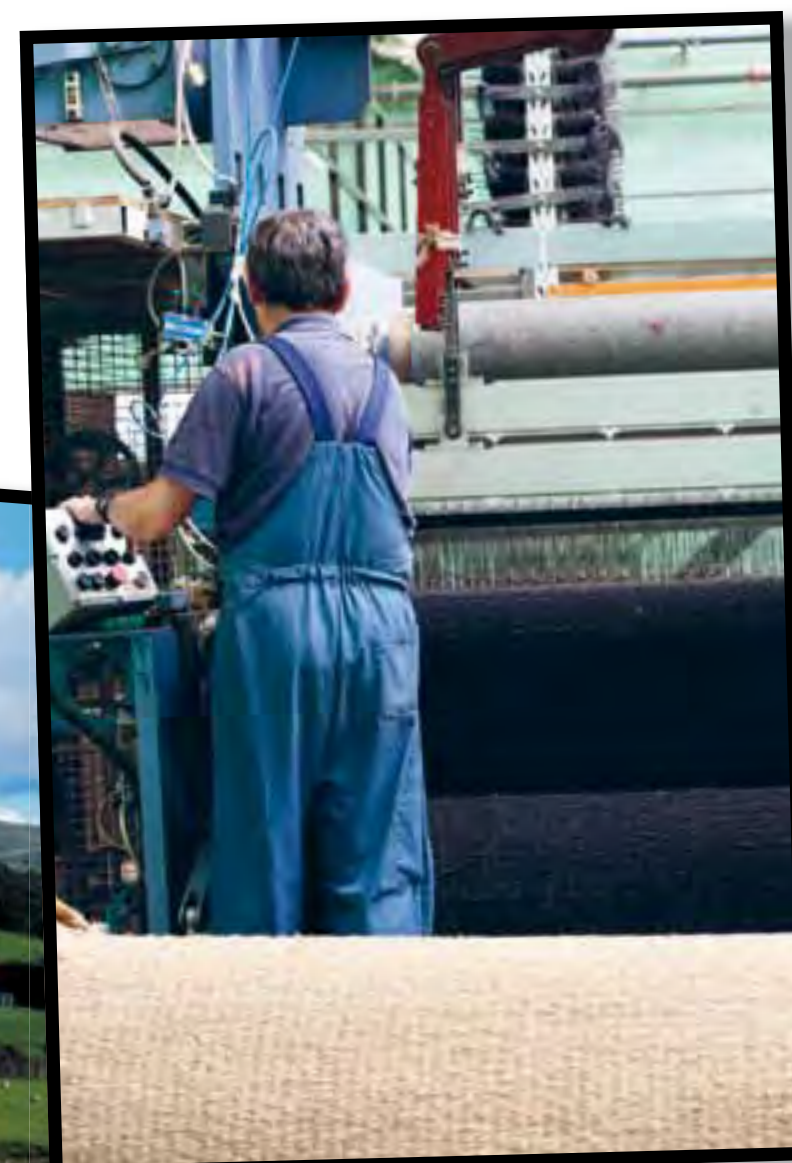
Bei der Teppichmanufaktur Ruckstuhl versteht man sich seit 1881 auf die Kunst, natürliche Rohstoffe verschiedener Ursprünge in unverwechselbare Teppiche zu verarbeiten.

Depuis 1881, la manufacture de tapis Ruckstuhl connaît son métier et transforme des matières premières naturelles de diverses origines en tapis uniques en leur genre.

Since 1881 the carpet manufacturing company Ruckstuhl has been specialising in the art of working natural raw materials of varying origin into inimitable carpets and rugs.

Sin dal 1881, la fabbrica di tappeti Ruckstuhl si adopera con successo nell'arte di trasformare materiali naturali di diversa provenienza in tappeti dalle caratteristiche inconfondibili.





Unsere Ansprüche an Materialqualität, Verarbeitungskunst und Design verweben sich zu zeitgemässen Produkten – Natur wird Kultur.

Nos exigences en matière de qualité du matériau, d'art de traitement et de design se tissent pour réaliser des produits modernes – la nature se transforme en culture.

In terms of material quality, the art of processing and original design, we set and meet the highest standards. These strands come together to result in superlative contemporary products. Nature becomes culture.

Le nostre esigenze in merito a qualità del materiale, arte della lavorazione e design si intrecciano contribuendo alla creazione di prodotti al passo con i tempi – La natura si trasforma in cultura.

Was haben Pullover, Wandfarben, Bettwäsche, Blumensträusse und Teppiche gemeinsam? Bei jedem dieser Gegenstände spielt die Farbe beim Kaufentscheid eine zentrale Rolle. Insofern ist es nicht erstaunlich, dass wir uns als Hersteller von Teppichen fortlaufend Gedanken zu Farben machen...

Qu'y a-t-il de commun entre un pullover, une peinture, un drap, un bouquet de fleurs et un tapis ? La couleur joue un rôle capital au moment de l'achat de chacun de ces objets. Pas étonnant donc qu'en tant que producteur de tapis, nous nous cassions perpétuellement la tête sur les couleurs...

What do pullovers, painted walls, bedlinen, bunches of flowers and carpets have in common? With every one of these objects, colour plays a central role in the decision to purchase. So it is hardly surprising that we, as carpet manufacturers, should be constantly preoccupied with colour...

Cosa hanno in comune un maglione, della pittura da pareti, la biancheria da letto, un mazzo di fiori e un tappeto? In tutti i casi è il colore ha svolgere un ruolo decisivo quando si tratta di decidere l'acquisto di questi prodotti. È quindi più che logico che noi, in quanto produttori di tappeti, riflettiamo continuamente sull'aspetto del colore...

VON DER POESIE DER FARBEN

Uns beschäftigen Fragen wie, was spricht unsere Kundschaft an? Wie kommen wir zu Farben, die begehrt sind und Freude machen? Welche objektiven Kriterien machen eine Farbe schöner als die nächste? Gibt es Farben, die alle Trends überleben? Was zeichnet Klassiker unter den Farben aus?

Wenn es Farbklassiker gibt, dann könnten sie die Basis unseres Sortiments bilden. Modefarben und saisonale Favoriten könnten das Sortiment abrunden. Doch die Modefarben sollten auch wertig sein, womit sie nicht nur Modefarben sondern vielmehr moderne Farben sind. Farben, die noch keine Klassiker sind, aber Klassiker werden könnten – weil sie ebenfalls nach diesen noch nicht bekannten Merkmalen der Schönheit echt «schön» sind. Weiter gedacht und geträumt: man könnte die beiden Teilsortimente, das klassische und das moderne, zu einem einzigen Farbangebot zusammenstellen, das so schön ist, dass man berührt davor stehen bleibt und die Farbtonübersicht haben möchte.

Die einzelnen Farben sind faszinierend und die Zusammenstellungen erinnern einen zugleich an eine beruhigende Landschaft, an ein lyrisches Gedicht, an melodischen Gesang. Das gesuchte Farbsortiment setzt sich zusammen aus den Farben der Poesie.

Wie kommen wir dazu? Welche Schönheitskriterien können wir den einzelnen Farben auferlegen, wie sichern wir die Harmonie der Zusammenstellungen, welche Empfehlungen geben wir für ihren Einsatz weiter? Was an der Decke schön ist muss noch lange nicht den Boden schmücken. Schliesslich müssen wir sicherstellen, dass unsere Regeln für Schönheit und Harmonie allgemeinen Zuspruch finden und nicht einfach individuelle Vorlieben reflektieren.

Es gibt keine einfachen Antworten auf diese Fragen sonst hätten alle ebendiese Farben im Sortiment. Auf unserer Suche nach den besten Farben und Farbzusammenstellungen sind wir dennoch auf interessante Ansätze gestossen. Wir fanden überraschende und dennoch einleuchtende Gedankenansätze in Beschreibungen, die auf Abstand gehen zu den kurzlebigen Modevorstellungen der heutigen Zeit, in Schriften von Künstlern, in Briefen von Architekten, in Begleittexten alter Farbkarten und Tapetenmusterbüchern. Die Schriften bemühen sich um eine Logik für die Anwendung von Farbe an Flächen und im Raum. Sie suchen die gültigen Regeln, die dafür sorgen, dass die Gesamteinheit von Farbe, Fläche, Licht und Raum harmonisch wirkt.

Paul Klee, zum Beispiel, war ein Meister des kompositorischen Gleichgewichts in Form und Farbe. Die Farbe als Qualität musste mit Quantität und Lage in Einklang gebracht werden – kluge Gleichungen, die sich auf Farbkonzepte für Wohnräume übertragen lassen. Wassily Kandinsky teilte Farben auf eine heute gar unübliche Weise in warme und kalte Farben ein. Seinen Gedanken folgend kommt man auf Paletten von Farben, die Räume vergrössern und den Boden zurückweichen lassen und auf solche, die das Gegenteil bewirken.

Die Räume von Luis Barragán bezogen sich innig auf die Landschaft und auf die Volkskunst seiner Heimat. Farbe diene der Lichtführung und stiftete Atmosphäre. Frank Lloyd Wright, der seine Architektur mit farbigen Bleistiften entwarf, sah in der Einfachheit und Ruhe eine Grundvoraussetzung für das gute Leben. Die Farben im Raum sollten sich auf die Farben der Umgebung beziehen. Le Corbusier schliesslich, der sich auf die Grundsätze des Purismus abstütze und ein Konzept für Farbkonzepte entwarf, belegte Farben mit Funktionen. Für Le Corbusier war Farbe Material, sie war Bestandteil von Grundriss und Form und ein wichtiges Ordnungsprinzip seiner Architektur. Man kann von ihm lernen, welche Farben der Architektur Atmosphäre, Transparenz und Ordnung bringen.

LA POÉSIE DES COULEURS

Les questions qui nous préoccupent sont celles du genre : qu'est-ce qui plaît à nos clients ? Comment obtenir les couleurs appréciées et plaisantes ? Quels sont les critères objectifs qui caractérisent une couleur comme étant plus belle que les autres ? Les couleurs hors temps existent-elles vraiment ? Comment reconnaître une couleur classique parmi les autres ?

S'il existe vraiment des couleurs classiques, elles pourraient constituer la base de notre gamme. Les couleurs à la mode et les favorites de la saison pourraient arrondir la gamme. Mais les couleurs à la mode doivent également avoir de la valeur. Elles ne sont pas uniquement des couleurs à la mode, mais bien plus des couleurs modernes. Des couleurs n'étant pas encore devenues classiques mais qui pourraient le devenir – puisqu'elles sont vraiment « belles » conformément à ces critères encore inconnus. Continuons à penser et à rêver : il serait possible de réunir les deux gammes partielles – la classique et la moderne – en une seule gamme de couleurs ; une gamme de couleurs si belle qu'on aimerait rester devant elle, tout ému, afin d'obtenir une bonne vue d'ensemble des nuances. Chaque couleur fascine et leurs combinaisons rappellent à la fois un paysage apaisant, un poème lyrique et un chant mélodieux. Le but recherché est une gamme de couleurs composée des couleurs de la poésie.

Mais comment l'atteindre ? Quels critères de beauté donner aux couleurs individuelles, comment assurer l'harmonie des combinaisons, quelles recommandations donner pour leur emploi ? Ce qui peut être beau au plafond ne décorera pas forcément bien le sol. Nous devons finalement nous assurer que nos règles de beauté et d'harmonie soient acceptées par tout le monde et qu'elles ne soient pas le reflet de nos préférences individuelles.

Il n'y a pas de réponses simples à ces questions, sinon, nous aurions déjà ces couleurs dans nos gammes. A la recherche des meilleures couleurs et combinaisons de couleurs, nous avons cependant découvert des approches intéressantes. Nous avons trouvé des ébauches d'idées étonnantes et toutefois convaincantes dans des descriptions qui se distancient des notions de mode contemporaines, dans des écrits d'artistes, dans des lettres d'architectes, dans des textes accompagnant d'anciennes chartes des couleurs et livrets d'échantillons de papiers peints. Ces écrits essaient de faire naître une logique pour l'utilisation de couleurs sur des surfaces et dans un espace. Ils cherchent des règles valables pouvant assurer que l'unité composée par la couleur, la surface, la lumière et l'espace donne une impression harmonieuse. >

Paul Klee, par exemple, était maître dans l’art de composer l’équilibre des formes et couleurs. La couleur comme qualité devrait être conciliée avec la quantité et avec la situation – des équations intelligentes pouvant être rapportées aux concepts de couleurs pour les habitations. Wassily Kandinsky distinguait les couleurs d’une manière peu commune de nos jours en couleurs chaudes et en couleurs froides. En suivant ses idées, on obtient des palettes de couleurs qui agrandissent les espaces et font reculer le sol et d’autres qui font le contraire.

Les espaces de Luis Barragán se rapportaient intimement au paysage et à l’art populaire de sa région. La couleur servait à conduire la lumière et créait une ambiance. Frank Lloyd Wright réalisait les esquisses de son architecture avec des crayons de couleurs. Il voyait dans la simplicité et le calme la condition fondamentale à une bonne vie. Les couleurs dans l’espace devaient se rapporter aux couleurs environnantes. Le Corbusier, finalement, se basait sur les principes du purisme. Il ébaucha un concept pour les concepts de couleurs et évinça les couleurs de fonctions. Pour Le Corbusier, la couleur constituait un matériau ; elle était à la fois forme et composante de la projection horizontale. Elle constituait un principe important de l’ordre de son architecture. De lui, on peut apprendre quelles couleurs de l’architecture créent de l’ambiance, de la transparence et de l’ordre.

ON THE POETRY OF COLOUR

We are concerned with questions like the following – What appeals to our customers? How do we find colours that are sought after and make people happy? What objective criteria make one colour more attractive than another? Are there colours that survive all passing trends? What is it that makes a classic colour special?

If there are colour classics, they could form the basis of our assortment. Fashionable colours and seasonable favourites could then round off the range. But the fashionable colours should also have intrinsic value – making them not just fashionable colours but in a truer sense, modern colours. Colours that are not yet classics, but could become classics – because they too really are ‘beautiful’ in accordance with these marks of beauty which we have yet to discover. If we think and dream on, you could take these two sections of the assortment, the classic and the modern, and combine them in a single range of colour that is so beautiful that you would be emotionally affected when contemplating it and would wish to be given an overview of the colour tones. The individual colours are fascinating in themselves, and the combinations remind a person at once of a peaceful landscape, a lyric poem or a fine melody. The assortment of colours we are looking for is made up of the colours of poetry.

How can we find it? What criteria of beauty do we impose on the individual colours? How do we ensure that a combination is harmonious? What recommendations can we pass on for the use of colour? If a colour looks good on the ceiling, that doesn’t mean it will be decorative on the floor. In the end we have to be sure that our rules of beauty and harmony meet with general acceptance, and do not just reflect our own individual preferences.

There are no simple answers to these questions. Otherwise everyone’s assortment would be made up of the same ideal colours. In our search for the best colours and colour combinations, however, we did hit upon some interesting approaches. We found some surprising and at the same time illuminating ideas in descriptions which distance themselves from the short-lived fashion concepts of the present – in the writings of artists and the letters of architects, in texts written to accompany old colour charts and carpet sample books. These writings all endeavour to develop a logic for the application of colour to surfaces and the use of colour in space. They are in search of the generally valid rules which ensure that the totality of colour, surface, light and space makes a harmonious impression.

Paul Klee, for example, was a master of compositional balance in form and colour. The colour, as quality, had to be harmonised with quantity and situation – ingenious equations, which can be translated into colour strategies for domestic interiors. In an approach followed by few today, Vassily Kandinsky divided colours into warm and cold tones. Following his idea, we can arrive at a palette of colours that make space appear larger and cause the floor to recede, and other colours that have the opposite effect.

The rooms of Luis Barragán had an intimate relation to the landscape and to the folk art of his homeland. Colour served to orchestrate the light, and created atmosphere. Frank Lloyd Wright, who used coloured pencils for his architectural drawings, saw simplicity and peace as a basic requirement for the good life. The colours in a room should relate to the colours in the environment. Le Corbusier, finally, who based his approach on purist principles and developed a system of colour concepts, associated colours with functions. For Le Corbusier colour was a material – it was a component of outline and form, and an important principle of order in his architecture. We can learn from him what colours endow architecture with atmosphere, order and transparency.

LA POESIA DEI COLORI

Le domande che ci poniamo in questo senso sono ad esempio: Cosa attira l’attenzione della nostra clientela? Come possiamo ottenere dei colori che trovino grande apprezzamento e possano fare felice il cliente? Quali sono i criteri obiettivi che consentano di affermare che un colore è più bello di un altro? Esistono dei colori in grado di sopravvivere a tutte le mode? Cos’è che distingue i colori così detti classici?

Ammesso che ci siano dei colori che si possano definire classici, questi potrebbero essere la base del nostro programma mentre i colori alla moda e i preferiti di stagione potrebbero arrotondarlo. I colori al passo con i tempi e le tendenze dovrebbero però avere anche un certo valore che consenta loro di essere non solo colori alla moda ma anche e soprattutto colori moderni. Colori che non sono ancora dei classici ma che potrebbero diventarlo essendo anch’essi veramente «belli» in base a questi criteri di bellezza non ancora noti. Continuando a riflettere e a sognare: sia il programma classico che quello moderno potrebbero essere uniti in unico

programma di colori di una bellezza tale da lasciare di stucco l’acquirente e spingerlo a richiedere la cartella colori; colori affascinanti e composizioni che ricordino al tempo stesso la tranquillità di un paesaggio, la lirica di una poesia e la melodia di un canto; un programma di colori composto dai colori della poesia.

Come possiamo realizzare tutto ciò? Quali criteri di bellezza possiamo prevedere per i singoli colori, come possiamo assicurare l’armonia delle composizioni, quali suggerimenti possiamo dare per il loro impiego? Quello che è bello per il soffitto non è detto affatto che lo sia anche per il pavimento. In fondo si tratta di assicurare che i nostri canoni di bellezza e armonia possano ottenere un consenso generale anziché riflettere semplicemente delle preferenze individuali.

È chiaro che dare delle risposte semplici a tutte queste domande non è possibile, altrimenti tutti avrebbero questi colori in programma. Nella nostra ricerca dei migliori colori e composizioni di colori ci siamo comunque imbattuti in approcci sicuramente interessanti. In descrizioni che prendono le distanze dalla fugacità di mode e tendenze del nostro tempo, negli scritti di artisti, in lettere di architetti, in testi acclusi a vecchie cartelle colori e campionari di carte da parati abbiamo trovato alcuni tentativi di riflessione tanto sorprendenti quanto comprensibili e convincenti. In tutti questi documenti si cerca di trovare una logica per l’applicazione del colore su superfici e nel contesto di un ambiente, regole valide che garantiscano che colore, superficie, luce e spazio nel loro complesso possano produrre un effetto di armonia.

Paul Klee, ad esempio, era un maestro nel trovare un equilibrio compositivo di forme e colori. La qualità del colore doveva essere sintonizzata con la quantità e la posizione – intelligenti equivalenze trasponibili anche sui progetti cromatici di spazi abitativi. Wassily Kandinsky, dal canto suo, suddivideva i colori in caldi e freddi, ma in un modo del tutto inconsueto rispetto all’approccio odierno. Seguendo il suo concetto si arriva a tavolozze di colori in grado di ingrandire gli spazi e far arretrare il pavimento e ad altre con un effetto contrario.

Già spazi di Luis Barragán invece trovavano un punto di riferimento intrinseco nel paesaggio e nell’arte popolare del suo Paese. Il colore contribuiva all’orientamento della luce e a creare atmosfera. Frank Lloyd Wright, che per i bozzetti dei suoi progetti architettonici si serviva di matite colorate, vedeva nella semplicità e serenità dei presupposti essenziali per vivere bene. I colori degli spazi dovevano riferirsi alla cromaticità dell’ambiente circostante. Le Corbusier infine, rifacendosi alle idee fondamentali del purismo e abbozzando dei principi su cui doveva basarsi un concetto di colore, assegnava ai colori delle funzioni. Per Le Corbusier il colore era un materiale che era parte integrante sia della planimetria che della struttura geometrica dello spazio architettonico e un importante principio ordinatore della sua architettura. Da lui si può apprendere quali sono i colori che donano atmosfera, trasparenza e ordine agli elementi e spazi architettonici.

Die Fasern stammen aus dem Schutzmantel, der die Kokosnuss umgibt. Das maschinengesponnene, langstapelige Garn stammt aus Sri Lanka und ist äusserst strapazierfähig. Die Verarbeitung von Kokos hat bei Ruckstuhl eine lange Tradition. Seit der Firmengründung vor über 130 Jahren webt Ruckstuhl Teppiche aus Kokosfasern und ist damit heute die einzige Firma in der Schweiz.

Les fibres sont issues de l'enveloppe qui se trouve autour de la noix de coco. Le fil filé à la machine, qu'il est possible de stocker pendant longtemps, vient du Sri Lanka et est particulièrement résistant. Le traitement de la fibre de coco chez Ruckstuhl a une longue histoire. Depuis l'ouverture de l'entreprise, nous tissons des moquettes à base de fibres de coco et, aujourd'hui, nous sommes la seule entreprise suisse à le faire.

The fibres come from the protective coat that surrounds the coconut. The machine-spun, long-pile yarn comes from Sri Lanka, and is exceptionally resistant to wear. Ruckstuhl can look back on a long tradition of processing coconut fibre. Since the foundation of the company over 130 years ago, Ruckstuhl has been weaving carpets from coconut fibres - and today we are the only firm in Switzerland to do so.

Le fibre sono ricavate dal manto protettivo che avvolge la noce di cocco. Il filo tessuto a macchina a fibre lunghe è originario dello Sri Lanka ed è estremamente robusto. Alla Ruckstuhl la lavorazione della fibra di cocco ha una lunga tradizione. Sin dalla sua fondazione, risalente a oltre 130 anni fa, l'azienda è dedita alla tessitura di tappeti in fibre di cocco e, in Svizzera, è fino ad oggi l'unica a farlo.

COCOS



Waikiki

Waikiki eignet sich für drinnen wie draussen. Er besteht aus naturbelassenem, strapazierfähigem Kokosgarn. Seine grobe Oberfläche verleiht dem Teppich ein archaisches Aussehen und erzeugt einen angenehmen Massageeffekt an den Füßen.

Waikiki convient à l'extérieur comme à l'intérieur. Il est fait de fils de coco naturels résistants. Sa surface grossière confère à ce tapis un aspect archaïque et produit un agréable effet de massage des pieds.

Waikiki is suitable for both indoor and outdoor use. It consists of untreated and highly durable coir yarn. The carpet's rough surface texture gives it an archaic appearance and is pleasant for the feet, making them feel they are being massaged.

Waikiki risulta adatto sia per interni che per esterni. Esso è realizzato con robusto filo di cocco lasciato al naturale. La superficie dalla consistenza grossolana dona al tappeto un aspetto primordiale e ha inoltre un piacevole effetto massaggiante sui piedi.





Porta

Die gewebte Kokosbrosse Porta ist die ideale Schmutzschleuse. Porta gibt es in drei verschiedenen Höhen und drei Colorits.

Ce tapis brosse coco Porta est un véritable barrage anti-saleté. Porta est disponible en trois hauteurs différentes et en trois coloris.

The Porta coir brush mat is the ideal dirt lock. Porta comes in three different depths and three colour shades.

Il tappeto-spazzola tessuto in fibra di cocco Porta è il puliscipiedi ideale. Porta è disponibile in tre altezze e tre colori diversi.



Porta 20124

Calicut

Seit den 60er Jahren ist der Kokosteppich Calicut im Sortiment und noch immer begeistert er durch seine Struktur und Authentizität.

Depuis les années 60, le tapis en coco Calicut se trouve dans la gamme et continue à enthousiasmer par sa structure et son authenticité.

The Calicut coir rug has formed part of our assortment for 60 years. Its structure and authenticity continue to impress today.

Il tappeto in fibra di cocco Calicut è in programma fin dagli anni Sessanta eppure riesce ancora ad entusiasmare la clientela con la sua strutturazione e autenticità.



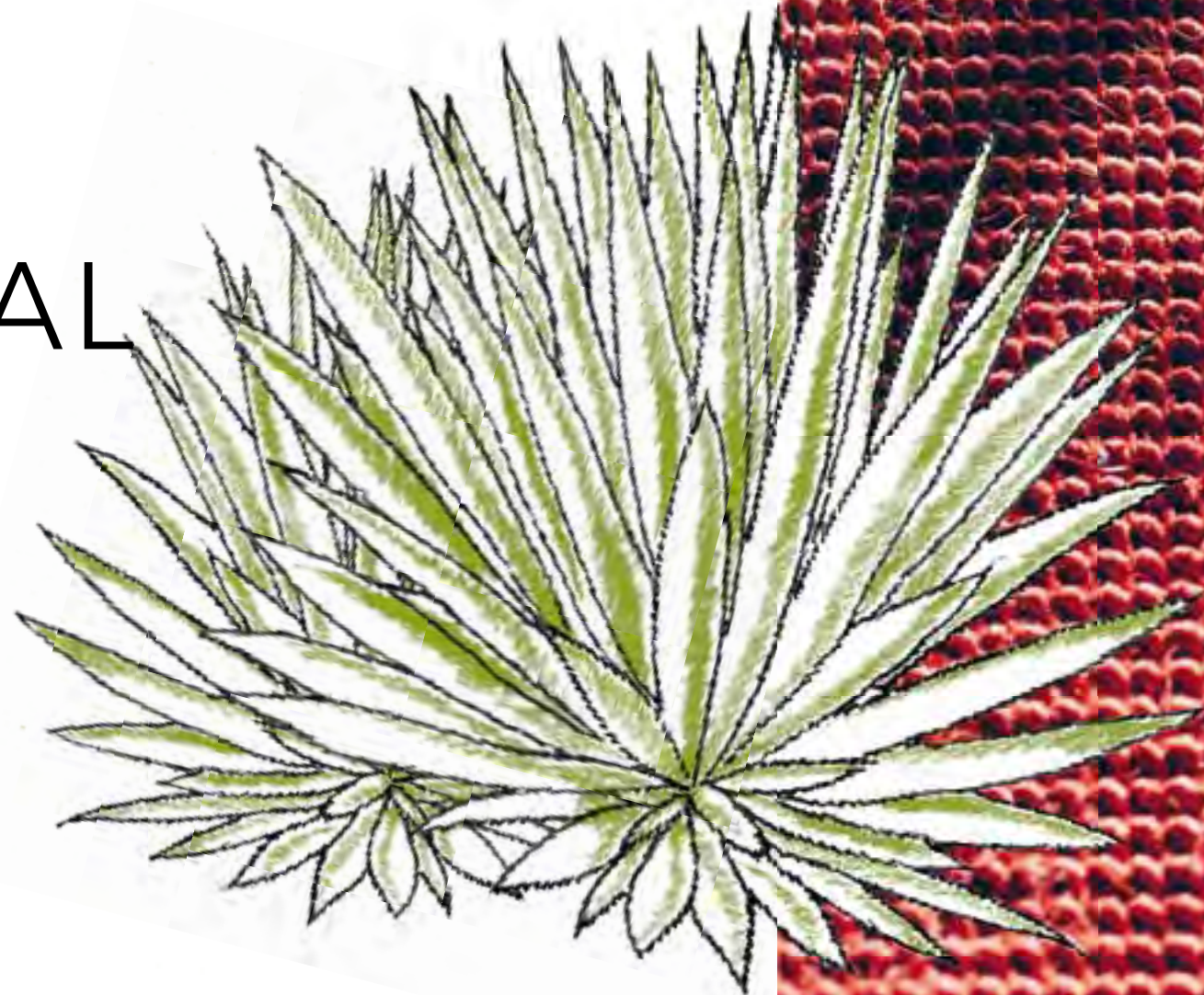
Die Fasern stammen aus dem Blatt der Sisalagave, deren Ursprung in Mexiko liegt. Der Sisal von Ruckstuhl kommt aus Gründen der Qualität aus Tanzania, Madagaskar und Kenya, gesponnen wird das Garn in Europa. Sisal hat einen feinen Glanz. Dank seiner gleichmässigen Struktur und Farbe kann es gut gefärbt werden.

Les fibres viennent de la feuille de l'agave sisal, plante originaire du Mexique. Pour des raisons de qualité, nous importons notre sisal de Tanzanie et du Kenya. Le fil est filé en Europe. Le sisal se distingue par une brillance élégante. Grâce à sa structure et à sa couleur égales, il est facile de le colorer.

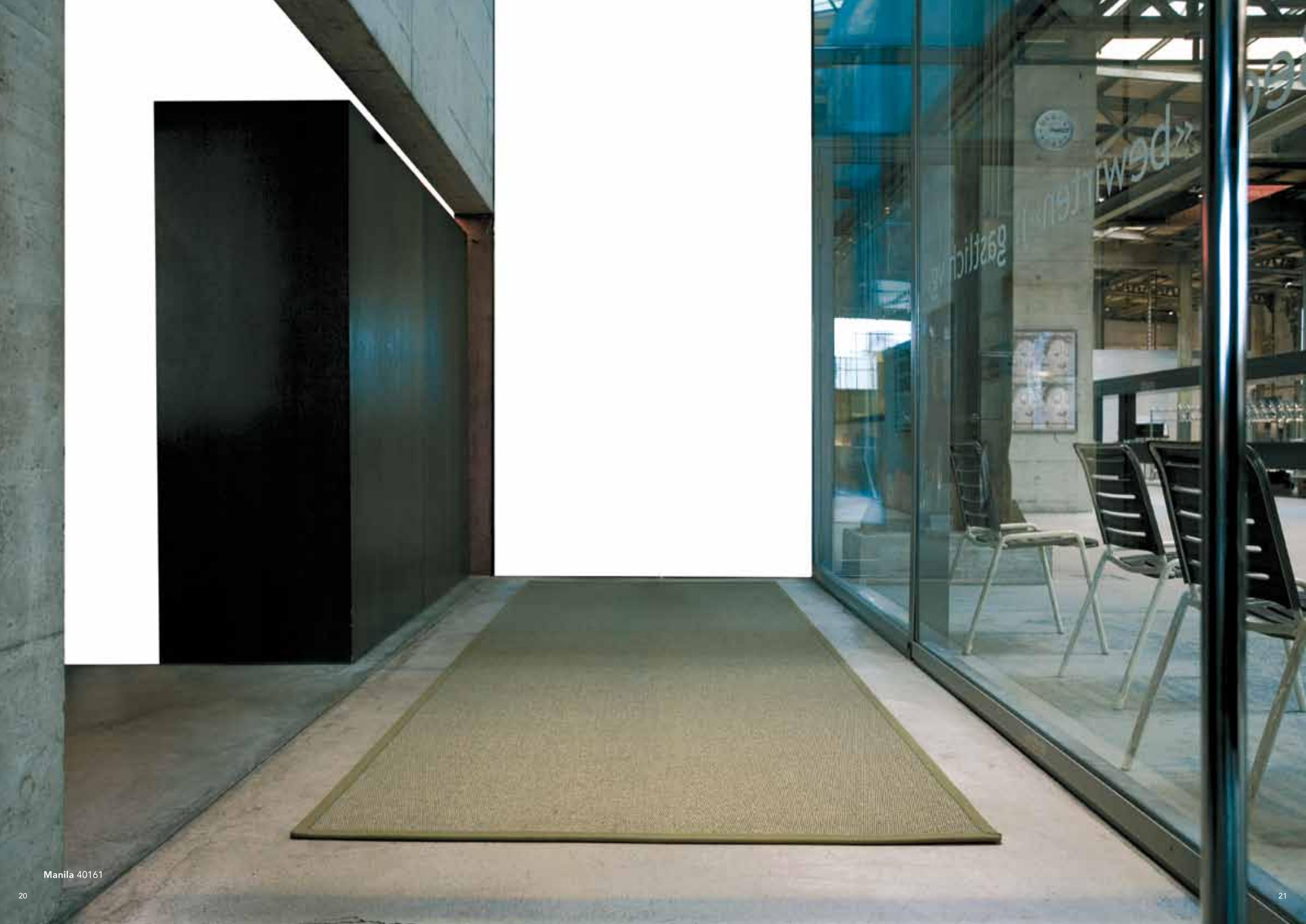
The fibres come from the leaf of the sisal agave, which originally comes from Mexico. For reasons of quality, Ruckstuhl's sisal comes from Tanzania, Madagascar and Kenya. The yarn is spun in Europe. Sisal has an appealing shine. Thanks to its even structure and colour, it lends itself well to dyeing.

Queste fibre si ricavano dalle foglie di agave sisal originarie del Messico. Per ragioni di qualità la sisal Ruckstuhl proviene dalla Tanzania, dal Madagascar e dal Kenia ed è filata in Europa. La sisal rivela una fine lucentezza. Grazie al suo colore e alla sua struttura uniforme è facile da colorare.

SISAL



Jaipur 10244



Jaipur

Jaipur, der Klassiker aus der dezent glänzenden Sisalfaser, funktional und zeitlos elegant.

Jaipur, le classique en fibres de sisal brillantes, fonctionnel et d'une élégance hors temps.

Jaipur – a classic based on modestly gleaming sisal fibre: functional and timelessly elegant.

Jaipur, il classico in fibra di Sisal leggermente brillante, funzionale e di un'eleganza senza tempo.



Jaipur 10224



Jaipolino 20263

Die Wolle ist die wichtigste tierische textile Faser. Sie wird seit Urzeiten vom Menschen genutzt, zuerst als Filz, dann in Form von gesponnenen Garnen. Sie ist elastisch, unempfindlich gegen Schmutz und klimaausgleichend wie keine andere Faser. Die Wolle von Ruckstuhl stammt vorwiegend aus Neuseeland und wird in Europa gesponnen.

La laine est la fibre textile animale la plus importante. Son utilisation remonte à la nuit des temps, tout d'abord sous forme de feutre, puis de fil filé. Elle est élastique, résiste à la saleté et permet de maintenir une température ambiante fixe comme nulle autre fibre. La laine vient principalement de Nouvelle-Zélande et est filée en Europe.

Wool is the most important textile fibre derived from animals. It has been used by human beings since time immemorial, first as felt, and later in the form of spun yarns. It is elastic and impervious to dirt, and compensates for climatic factors better than any other fibre. The wool comes for the most part from New Zealand, and is spun in Europe.

La lana è la fibra tessile animale più importante. Da tempi atavici è un prodotto utilizzato dall'umanità, prima a forma di feltro, poi a fili tessuti. Non esistono altre fibre elastiche, resistenti allo sporco e termocompensanti come questa. La lana è di origine prevalentemente neozelandese ed è filata in Europa.

WOOL



Lanura 20382





Element

Drei sehr unterschiedliche Materialien miteinander verwebt: Haargarn, Edelstahl und Leinen ergeben den Teppich Element.

Trois matériaux très différents tissés ensemble : Du fil de poil animal, de l'acier inoxydable et du lin forment le tapis Élément.

Three very different materials have been combined here: hair yarn, stainless steel and linen have resulted in the Element rug.

Tre materiali così diversi come filato di crine, acciaio inossidabile e lino vengono tessuti insieme a creare il tappeto Element.



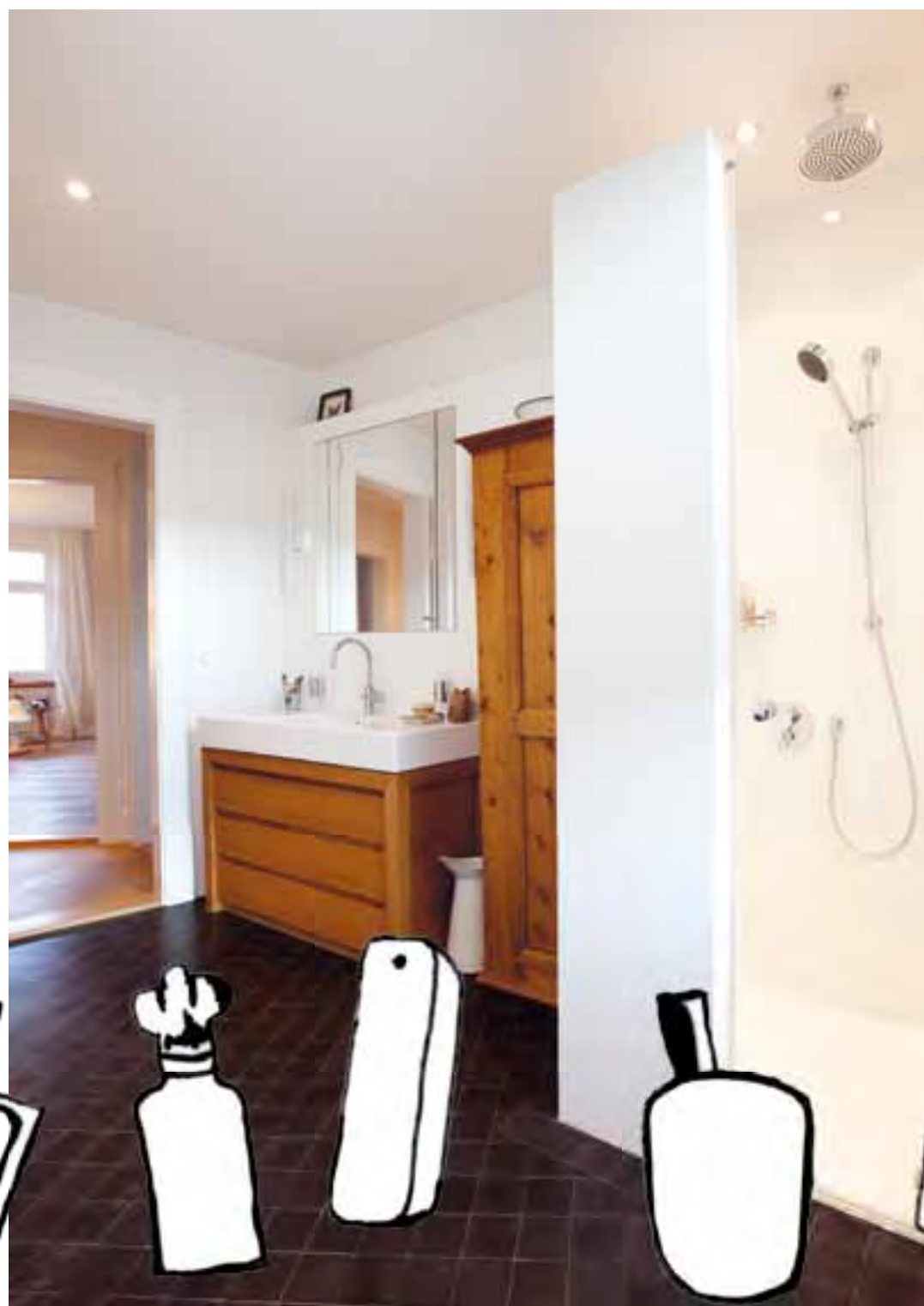
Feltro color

Feltro color, Teppiche aus reinem Schurwollfilz in subtilen Farbtönen, unifarben oder meliert.

Feltro color, les tapis en feutre de pure laine vierge en coloris subtils, couleurs unies ou mélangées.

Feltro color – rugs in pure virgin wool felt. The subtle colour shades can be monochrome or a melange.

Feltro color, tappeti in feltro di pura lana vergine in delicate tonalità di colore, a tinta unica o mélange.





Loop

Loop, ein Boucléteppich, der in sechs warmen, erdigen Colorits erhältlich ist.

Loop, un tapis en bouclette disponible en six coloris chaudes terre.

Loop – a bouclé rug, obtainable in six warmly earthy colour shades.

Loop, un tappeto bouclé disponibile in sei calde tonalità di colore terrestri.



Crespo basic 10227



Crespo basic 60313

Leinenfasern stammen aus dem Stengel der Leinenpflanze. Leinenstoffe werden vor allem für Wäsche und Bekleidung verwendet; als Teppichfaser wird Leinen nur selten eingesetzt. Leinen ist ein exklusives Material mit einem edlem Glanz. Das Leinengarn von Ruckstuh stammt aus Europa und Ägypten.

Les fibres de lin viennent de la tige du lin. Les étoffes de lin sont principalement utilisées pour le linge de maison et les vêtements ; le lin est rarement utilisé comme fibre pour tapis. Le lin est un matériau exclusif à la brillance noble. Notre lin vient d'Europe et d'Égypte.

Linen fibres are derived from the stem of the linen plant. Linen materials are used above all for washables and for clothing. Linen is only rarely used in the form of carpet fibre. Linen is an exclusive material with a distinctive shine. Ruckstuh's linen yarn comes from both Europe and Egypt.

Le fibre di lino provengono dagli steli della pianta del lino. Tessuti in lino sono utilizzati per lo più per biancheria e indumenti; invece solo raramente il lino è adoperato per tessere tappeti. Il lino è un materiale esclusivo che emana una lucentezza nobile. Il filato di lino Ruckstuh proviene dall'Europa e dall'Egitto.

LINEN



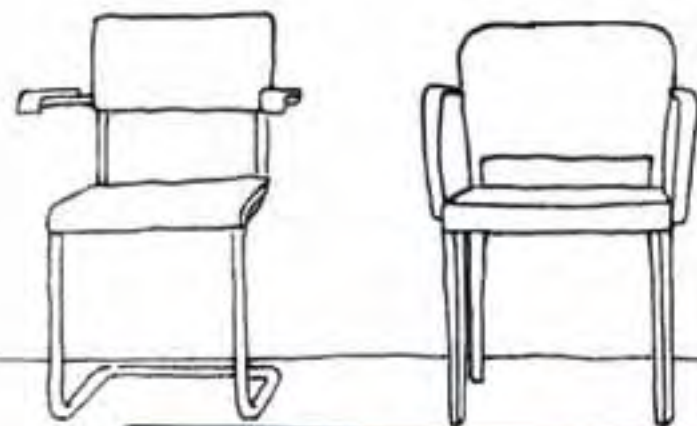
Zand

Die edle Leinenfaser des Teppichs Zand ergibt eine lebendige, sich dauernd verändernde Oberfläche.

Les fibres de lin noble du tapis Zand donnent une superficie pleine de vie et en changement perpétuel.

The fine linen fibres of the Zand rug give it a living surface that changes constantly.

Grazie alla pregiata fibra di lino del tappeto Zand si ottiene una superficie vivace permanentemente cangiante.

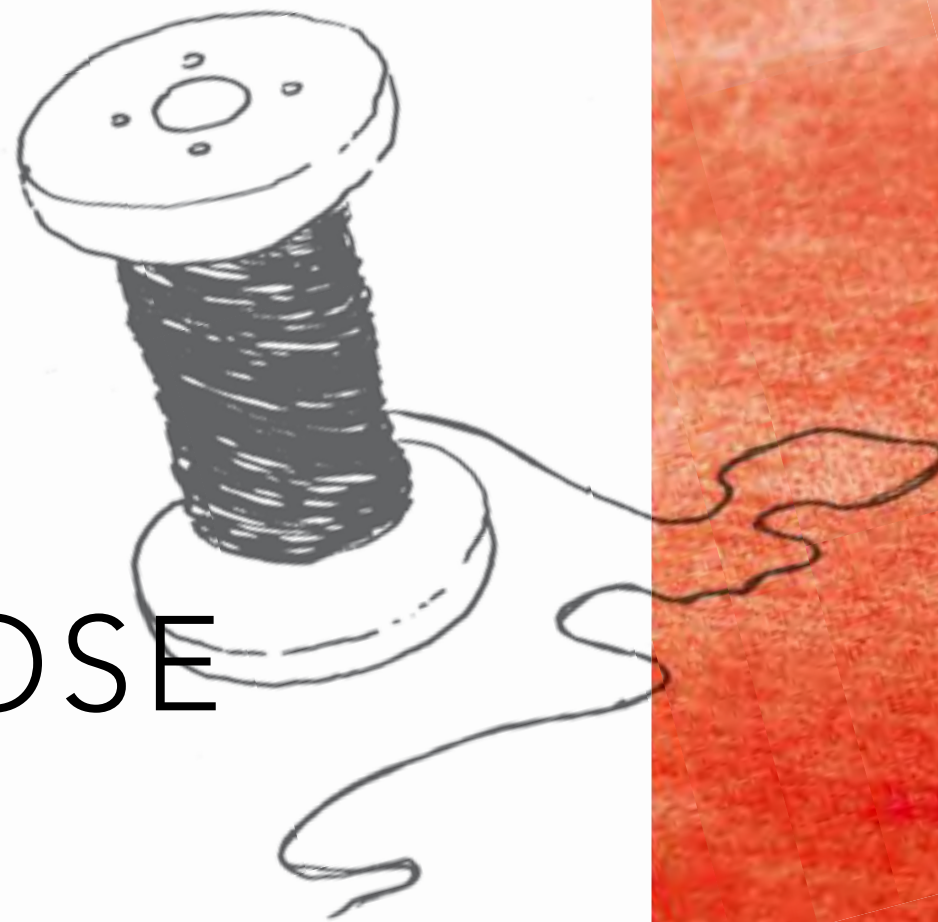


Viskosefasern werden aus Zellulose hergestellt. Sägespäne werden mit Chemikalien gekocht, um die Zellulose herauszulösen. Anschliessend wird die Zellulose mit Wasser, Natronlauge und Schwefelkohlenstoff zu einem Viskosebrei verarbeitet und durch Spinnndüsen zu Viskosegarn verfestigt.

Les fibres de viscose sont faites en cellulose. Les sciures de bois sont cuites avec des produits chimiques afin de supprimer la cellulose. Ensuite, la cellulose est traitée avec de l'eau, de la soude caustique et du sulfure de carbone pour en faire une pâte de viscose. Celle-ci est ensuite consolidée par filière pour en faire du fil de viscose.

Viscose fibre is made of cellulose. Wood shavings are first boiled up with chemicals to dissolve out the cellulose. Then the cellulose is processed together with water, caustic soda lye and carbon disulphide, giving rise to a viscose liquid which is solidified into viscose yarn by spinnerets.

Le fibre di viscosa vengono prodotte dalla cellulosa, sottoponendo a bollitura trucioli di segatura per estrarne appunto la cellulosa, la quale viene poi trattata con acqua, soluzione di soda caustica e solfuro di carbonio fino ad ottenere una poltiglia viscosa che filiere trasformano quindi in filato di viscosa.



VISCOSE



Madison

Der Glanz und Glamour von New Yorks Prachtavenue auf einen Teppich übertragen. Feine, glänzende Viscose gibt dem Veloursteppich eine schimmernde, changierende Oberfläche.

Toute la brillance et le glamour de l'avenue prestigieuse de New York transmis dans un tapis. Une viscose fine et brillante donne au tapis en velours sa surface lustrée et chatoyante.

The glamour and glitter of New York's classy Madison avenue transferred to a rug. Fine, gleaming viscose gives the velour rug a shimmery changing surface.

Lo splendore e il glamour dell'elegante Madison Avenue di New York trasposti su un tappeto. Una fine e lucida viscosa dona a questo tappeto in velluto una cangiante superficie scintillante.



Die Bordüren gestalten jeden Teppich zu einem Unikat, die sorgfältige handwerkliche Verarbeitung lässt ein Kunstwerk am Boden entstehen. Die Einfassungen sind farblich auf das Teppichsortiment abgestimmt, sie können breit oder schmal, uni oder gemustert sein. Verschiedene Materialien – zum Beispiel Leinen, Filz, Leder – erlauben die Auswahl aus unterschiedlichen Strukturen und Oberflächen.

Les bordures font de chaque tapis une pièce unique ; grâce au travail minutieux à la main, nous vous permettons de recouvrir votre sol d'un chef-d'oeuvre. Les bordures sont adaptées à la couleur du tapis, elles peuvent être larges ou étroites, unies ou avec un motif. L'utilisation de matériaux différents – par exemple, lin, feutre, cuir – permet d'offrir un choix entre différentes structures et surfaces.

The borders are an essential feature of the design, making each carpet a unique creation. Based on careful processing by skilled craftsmen, the carpet on your floor becomes a work of art. The colours of the surrounds are coordinated with the carpet range. They can be wide or narrow, uni-colour or patterned. The different materials used – linen, felt and leather for example – make it possible to select from among various alternative structures and surfaces.

Le bordature rendono ogni tappeto unico nel suo genere, e l'accurata lavorazione manuale ne fanno un capolavoro per il pavimento. Le bordature sono adattate cromaticamente ai tappeti, e possono essere a disegni lunghi o stretti, monocromatici o variopinti. La disponibilità di materiali diversi, ad es. lino, feltro, cuoio, rende possibile il vasto assortimento di strutture e superfici.

BORDO



Feltro Color 70040
Rohweiss abgesteppt, Piqué en écru, Stitched offwhite, Trapuntatura écru

Neu / nouveau / new /nuovo
«Borderless»

Bei einigen Teppichqualitäten können wir neu den Rand auch ohne Einfassung konfektionieren. Auf dem Bild ist eine Auswahl dargestellt (im Uhrzeigersinn): Lanura 20388, Loop 60288, Crespo basic 20371, Madison 10242, Zand 281.

Nous pouvons reconfec-tionner la lisière du tapis, même sans bordure, pour certaines qualités de tapis. L'illustration présente une sélection de tapis (dans le sens des aiguilles d'une montre) : Lanura 20388, Loop 60288, Crespo basic 20371, Madison 10242, Zand 281.

With some rug qualities, we can now make up the edge without a border if desired. The picture shows a selection of the options available. In clockwise direction: Lanura 20388, Loop 60288, Crespo basic 20371, Madison 10242, Zand 281.

Per alcune qualità di tappeti possiamo adesso confezionare il margine anche senza bordatura. L'immagine mostra una selezione di modelli (da sinistra a destra): Lanura 20388, Loop 60288, Crespo basic 20371, Madison 10242, Zand 281.



Manila 40161
Wollfilz, Feutre de laine, Wool felt, Feltro di lana 40157, - 3,5 cm-



Loop 60288
Satina 200



Calicut 249
Leinenband, Bordure en lin, Linen binding, Bordatura in lino 20228, - 6 cm -

Die Kollektion Stripes besteht aus reinen Holz- sowie Holz-Filz-Teppichen. Streifen aus Holz, resp. aus Holz und Filz, werden mit feinen Polyurethanfugen aneinander gefügt. Das von Ruckstuhl verwendete Holz ist ein einheimischer nachwachsender Rohstoff, langlebig, einfach zu pflegen und strapazierfähig. Es wird Birken-, Eichen-, Elsbeer- und Nussbaumholz verwendet.

La collection Stripes est faite de tapis en bois et en feutre/bois. Les bandes en bois ou en bois et en feutre sont assemblées les unes aux autres par de fins joints en polyuréthane. Le bois utilisé par Ruckstuhl est une matière première renouvelable locale, il a une longue durée de vie, est simple d'entretien et résiste à l'usure. Nous utilisons du bois de bouleau, de chêne, d'alisier et de noyer.

The Stripes collection consists of pure wood and wood/felt rugs. Strips of wood, or wood plus felt, are joined with fine polyurethane seams. The wood used by Ruckstuhl is a renewable raw material that grows in Switzerland, easy to maintain and capable of withstanding rough wear. Birch, oak, wild service tree and walnut woods are used.

Le bordature rendono ogni tappeto unico nel suo genere, e l'accurata lavorazione manuale ne fanno un capolavoro per il pavimento. Le bordature sono adattate cromaticamente ai tappeti, e possono essere a disegni lunghi o stretti, monocromatici o variopinti. La disponibilità di materiali diversi, ad es. lino, feltro, cuoio, rende possibile il vasto assortimento di strutture e superfici.

Stripes





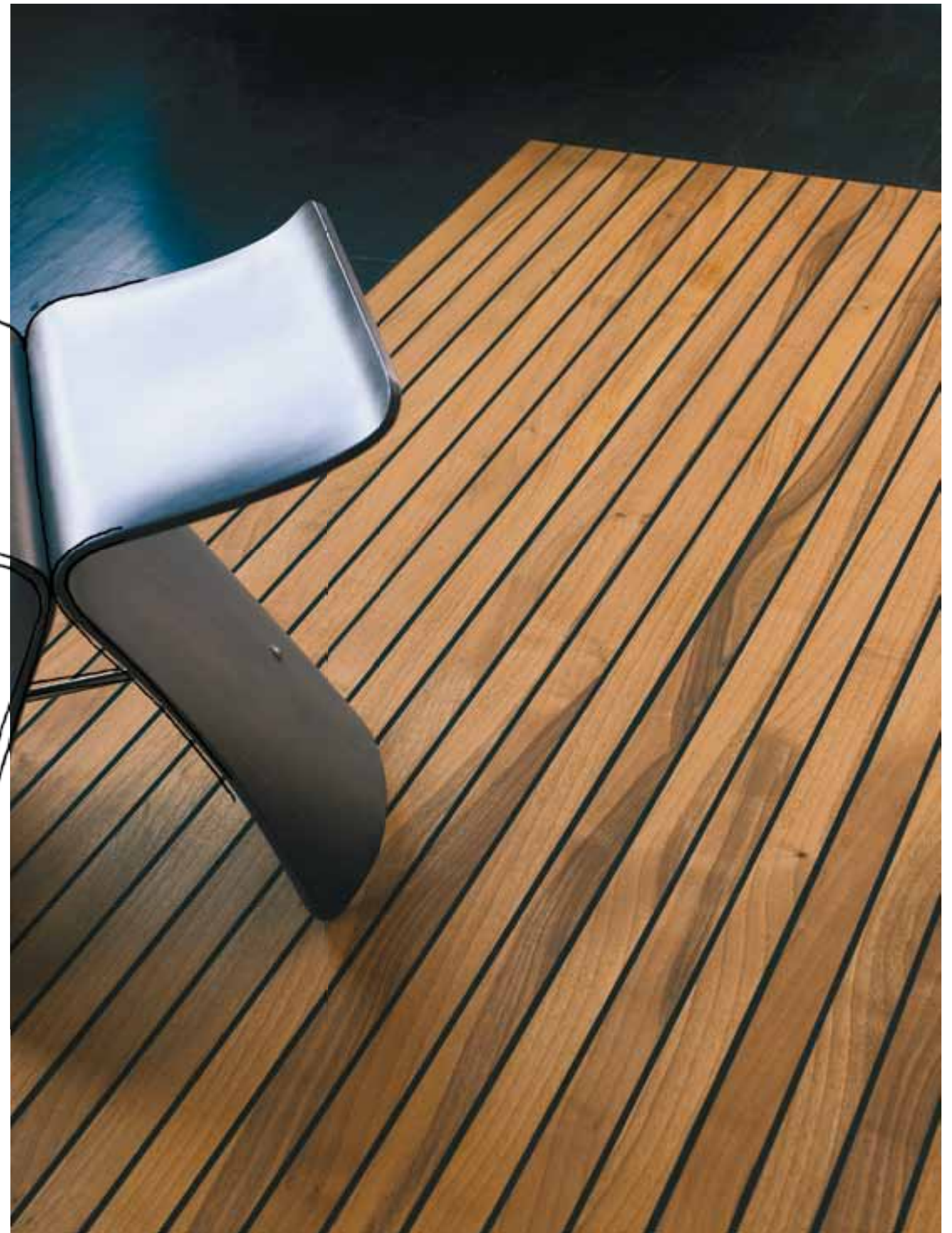
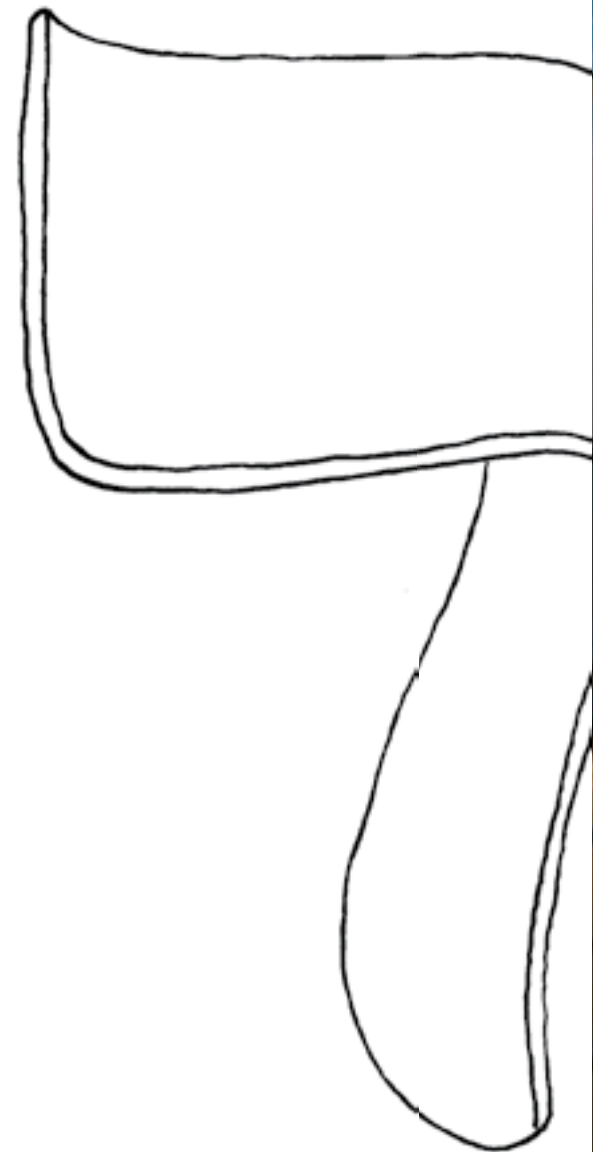
Legno-Legno

Holz pur, die kleine Sensation:
Ein reiner Holzteppich – der
gerollt werden kann! – eröffnet
neue Möglichkeiten für die
Bodengestaltung.

Bois pur, la sensation: Un véritable
tapis en bois – qui peut être roulé!
– offre de nouvelles possibilités
pour l'aménagement du sol.

Pure wood, and something of
a sensation: a completely wooden
rug – which can still be rolled
up! This opens up new possibi-
lities of floor design.

Legno puro, una piccola sensazio-
ne: un tappeto tutto in vero legno
e per giunta arrotolabile! – un
nuovo orizzonte per il rivestimento
di pavimenti.



Legno-Legno 241



Feltro-Legno

Holz wird mit Filz aus reiner Schurwolle kombiniert.

Le bois est combiné au feutre en pure laine vierge.

Wood is here combined with felt made from pure virgin wool.

Qui si abbina legno a feltro di pura lana vergine.



Die Idee hinter der Kollektion «plus» besteht darin, dass mit externen Gestaltern neue, kreative Impulse in das Ruckstuhl-Sortiment einfließen. Mit dem international renommierten Designer Alfredo Häberli entwickelte Ruckstuhl 2005 eine Reihe exklusiver Filzteppiche. Verschiedene Verbindungselemente – Scharnier, Reissverschluss, Schnalle – und die Bearbeitung mit Laserschnitten standen dabei im Vordergrund. Die Kollektion wurde 2011 gründlich überarbeitet und drei neue Dessins entwickelt.

L'idée qui se cache derrière la collection « plus » est de faire passer, grâce à des designers externes, un nouveau souffle créateur dans notre assortiment. En 2005, Ruckstuhl a développé en collaboration avec Alfredo Häberli, designer de renommée internationale, une série de tapis de feutre exclusifs. Divers éléments d'assemblage – charnière, fermeture éclair, boucle – et un traitement par découpage au laser figuraient au premier plan. La collection a fait 2011 l'objet d'un remaniement détaillé et trois nouveaux motifs ont été créés.

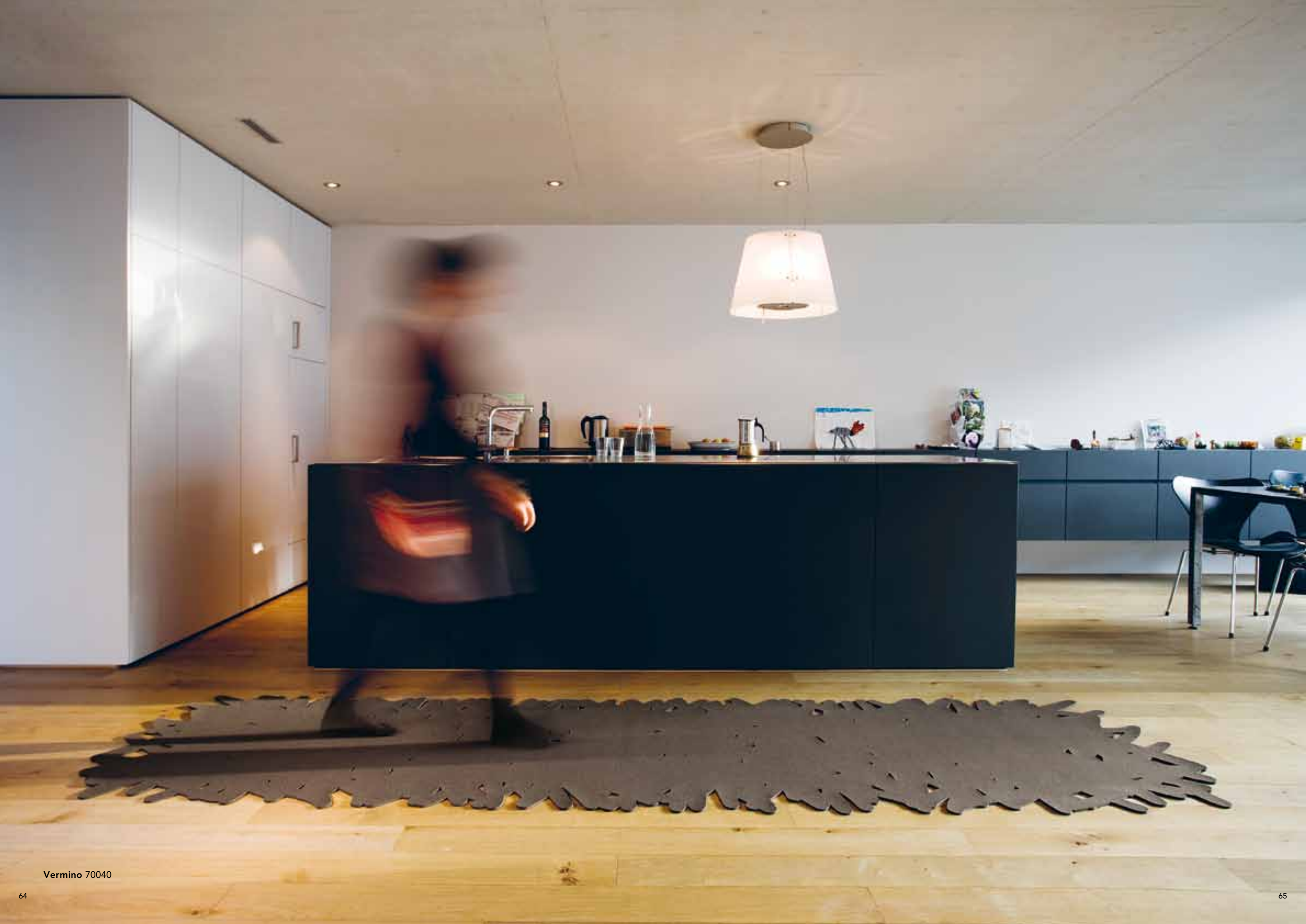
The idea behind the 'plus' collection was to have external designers contributing new creative impulses to the Ruckstuhl range. In 2005 Ruckstuhl developed a series of exclusive felt carpets with the help of the internationally famous designer Alfredo Häberli. Prominent here are the diverse linking elements – hinges, zips and buckles – and the characteristic laser cut processing. The collection has been subjected 2011 to thorough revision, and three new designs have been developed.

L'idea alla base della collezione «plus» è quella di affidarsi all'attività di operatori esterni all'azienda per dare nuovi impulsi creativi al programma Ruckstuhl. Insieme al designer di fama internazionale Alfredo Häberli, Ruckstuhl ha sviluppato nel 2005 una serie di esclusivi tappeti in feltro. Qui in primo piano ci sono diversi elementi di giunzione, come cerniere, chiusure lampo, fibbie, e un tipo di lavorazione che prevede l'esecuzione di tagli con il laser. Questa collezione è stata sottoposta 2011 ad un'accurata ed approfondita revisione che ha prodotto anche tre nuovi disegni.

Plus Edition 2011

Design by Alfredo Häberli

Vermiño 10239





Lapis

Die Betrachtung von Mauern und Steinböden führte zur Idee für Lapis. Die beiden Schichten dieses Teppichs setzen sich aus organischen Formen zusammen, die an Steine erinnern.

Le concept de réalisation du tapis Lapis s'inspire de l'observation de murs et de sols en pierre. Les deux couches de ces moquettes se composent de différentes formes organiques qui font penser à des pierres.

Contemplation of stone walls and flooring gave rise to the idea for Lapis. The two layers of this carpet consist in different organic forms which suggest stonework.

Da un'osservazione di mura e pavimenti in pietra è nata l'ispirazione per Lapis. I due strati di questo tappeto si compongono di forme organiche che ricordano delle pietre.



Satura

Die Idee für Satura kommt von Quiltdecken. Allerdings handelt es sich nicht um Bahnen aus Stoff sondern aus Filz in unterschiedlichen Farben und mit unterschiedlichen Motiven. Kreuzstiche aus feinen Lederriemen halten sie zusammen.

Le concept de création de Satura provient des couvertures quilt. A cette différence près qu'il ne s'agit pas de bandes de tissu, mais de bandes de feutre de couleurs et motifs différents, assemblées par des points en croix réalisés à partir de fines lanières de cuir.

Quilts were the inspiration for Satura. Here, though, we do not have rolls of material but rather rolls of felt, in different colours and with different motifs. These are held together by a cross-stitching of delicate leather straps.

L'idea alla base di Satura proviene dalle coperte quilt. Qui si tratta però di pezzi non di stoffa ma di feltro in diverse tinte e motivi tenuti insieme da fini cinghie di pelle cucite a punto in croce.

Neun renommierte Gestalterinnen und Gestalter haben zwölf ausserordentliche Teppiche entworfen, von Ruckstuhl herausgegeben in einer limitierten Auflage von 25 Exemplaren. Diese erlesene Auswahl innovativer Bodentextilien trägt die individuelle Handschrift der Designerinnen und Designer, und jeder Teppich wird in aufwendiger Handarbeit einzeln hergestellt.

Neuf créateurs et créatrices ont conçu douze moquettes extraordinaires que Ruckstuhl fabrique dans le cadre d'une édition limitée à 25 exemplaires. Cette sélection choisie de tapis innovants porte la signature personnelle des designers et chaque tapis est une pièce unique réalisée à la main avec le plus grand soin.

To create this, nine famous designers developed twelve exceptional carpets, each of them produced by Ruckstuhl in a limited edition of 25 specimens. This choice selection of floor textiles bears the individual signature of the designers. Each carpet has been individually made with painstaking craftsmanship.

Qui si tratta di dodici straordinari tappeti ideati da nove rinomati designer e prodotti da Ruckstuhl in un'edizione limitata di solo 25 esemplari. Gli innovativi tappeti di questa esclusiva selezione recano ciascuno la firma personale dei designer e vengono realizzati a mano uno per uno, frutto di una laboriosa attività artigianale.

Edition Ruckstuhl 2010



Hypnos design by Atelier Oi



Pompon design by Hugo Zumbühl

Vermeehrt werden sowohl im Arbeitsumfeld und in öffentlichen Räumen als auch im exklusiven Wohnbereich harte Bodenbeläge eingesetzt, wodurch akustische Probleme entstehen können. Ruckstuhl hat mit dem international bekannten Architekten und Gestalter Matteo Thun/Milano und dem Akustiker Dr. Christian Nocke, Akustikbüro/Oldenburg, nach Lösungen gesucht, um dem neuesten Stand in der Raumakustik und im Produktdesign gleichermassen gerecht zu werden. So entstand die variationsreiche Kollektion Pannello. Pannello hat hervorragende schallschluckende Eigenschaften, kann als Projektions-/Pinnwand dienen und zur Raumgestaltung eingesetzt werden. Die Oberfläche aus reinem Schurwollfilz in gedeckten Farben lässt eine warme und harmonische Atmosphäre entstehen.

L'emploi de plus en plus fréquent de revêtements de sol durs dans l'environnement de travail et dans les lieux publics au même titre que dans l'habitat exclusif entraîne des problèmes acoustiques. En collaboration avec l'architecte et créateur de renommée internationale Matteo Thun de Milan et de l'acousticien Dr. Christian Nocke, de l'Akustikbüro à Oldenburg, Ruckstuhl a recherché des solutions susceptibles de satisfaire à la fois le niveau le plus récent de la technique acoustique des locaux et le design du produit. C'est ainsi qu'est née la collection Pannello, riche en variations. Pannello possède d'excellentes propriétés d'absorption du bruit, peut servir d'écran de projection ou de tableau d'affichage, et s'emploie également pour aménager l'espace. La surface constituée de pur feutre de laine vierge dans des coloris sourds, crée une atmosphère chaude et harmonieuse.

Hard floor coverings are increasingly coming into fashion – both in offices and public buildings, and in exclusive domestic settings. This can result in acoustic problems. In collaboration with the internationally recognised architect and designer, Matteo Thun of Milan, and the acoustics expert Dr Christian Nocke of the Akustikbüro [Acoustics Office] of Oldenburg, Ruckstuhl has been looking into solutions that will be state-of-the-art in terms of both spatial acoustics and product design requirements. This was how the highly varied collection Pannello came into being. Pannello has outstanding sound-absorption properties. It can also serve as a projection surface or pinboard, or be used as an element in interior design. Made of pure virgin wool felt in subdued colours, the surface texture creates a warm and harmonious atmosphere.

Sia in ambienti di lavoro che in spazi pubblici e anche in locali di abitazioni esclusive, per i pavimenti vengono impiegati sempre più frequentemente dei rivestimenti duri. La conseguenza sono spesso dei problemi di natura acustica. Affidandosi soprattutto alla collaborazione del noto architetto e designer Matteo Thun/Milano e dell'esperto di acustica Dr. Christian Nocke, studio di acustica/Oldenburg, Ruckstuhl ha cercato di trovare soluzioni all'altezza delle tecnologie più aggiornate, sia in fatto di acustica architettonica che di product design. È a queste riflessioni che si deve la versatile collezione Pannello. Pannello dispone infatti di eccezionali proprietà insonorizzanti, può fare da superficie di proiezione o da pannello su cui appuntare notizie ed essere impiegato per arredare l'ambiente. La sua superficie, realizzata in feltro di pura lana vergine di colore scuro crea un'atmosfera che trasmette tepore e armonia.

Pannello



Pannello sospeso Feltro two 60289



Pannello Tavola Feltro two 10204



Pannello Paravent Feltro plus 60281



Referenzen

Références

References

Referenze



Novartis, Basel; Rep, Jaipur, Flatwool



Crédit du Nord, Paris; Trap



Omega Stores, USA; Calicut



UKBB, Basel; Flatwool



Heinrich Böll Stiftung, Berlin; Calicut



Kuokkala Church, Finland; Sitzkissen aus Filz / coussins en feutre / felt cushions / cuscini in feltro



Freshfield Bruckhaus Deringer, Amsterdam; Flatwool



Theater Stralsund (D); Rollercolor in Spezialfarbe / Rollercolor en couleur spéciale / Rollercolor in a special colour / Rollercolor in colore speciale



Hotel Loisium, Langenlois (AT); Zoom



Hexal, München; Pannello



Museo Roberto Capucci, Firenze; Rep



Hotel The Omnia, Zermatt; Trap, Porta, Feltro basic

SWISS & GLOBAL ASSET MANAGEMENT, ZÜRICH

Rollercolor

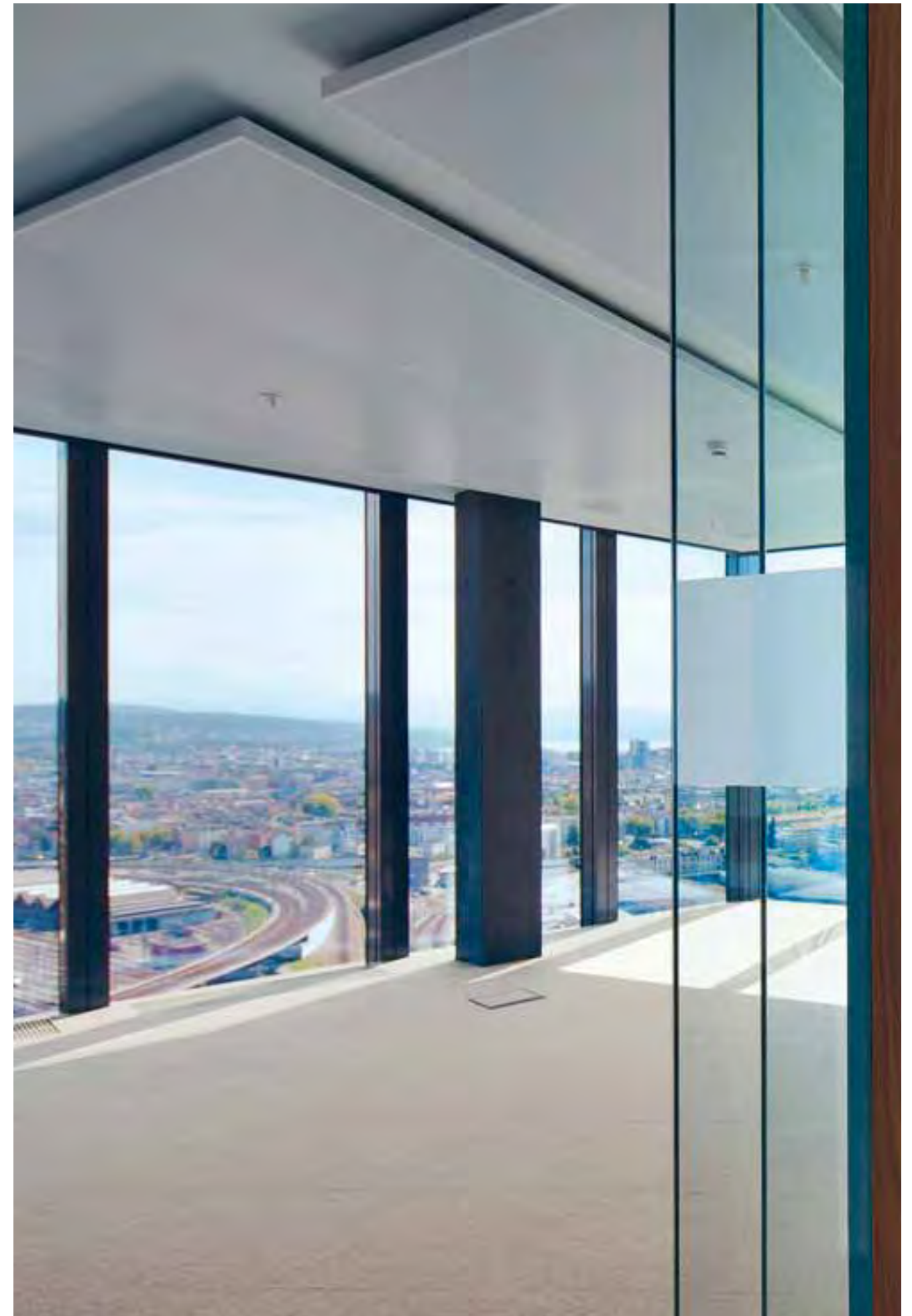


Im Sommer 2011 durfte Ruckstuhl für den Finanzdienstleister Swiss & Global Asset Management etwa 4000 m² Teppichplatten liefern. Der bewährte Schurwollteppich Rollercolor, Colorit 228, wurde als Platte «Rollertile» gefertigt. Teppichplatten haben gegenüber eines Wand zu Wand verlegten Teppichs zwei Vorteile: Auf Doppelböden können einfach einige Platten entfernt werden, damit man Zugang zu den unterliegenden Installationen hat. Und an viel begangenen oder stark verschmutzten Stellen kann der Teppichboden lokal erneuert werden. Die Büroräumlichkeiten befinden sich im Prime Tower Zürich, entworfen vom renommierten Architekturbüro Gigon Guyer. Der Mieterausbau stammt von webereinhardt Generalplaner AG, Zürich.

En été 2011, Ruckstuhl a livré environ 4000 m² de dalles de moquette à l'établissement financier Swiss & Global Asset Management. La moquette en laine vierge Rollercolor, Colorit 228, qui a fait ses preuves, a été fabriquée sous forme de dalles « Rollertile ». Comparativement à une moquette posée d'un mur à l'autre, les dalles de moquette offrent deux avantages: sur les faux-planchers, il est possible d'enlever certaines dalles pour avoir accès aux installations situées en dessous. De plus, la moquette peut être remplacée localement dans les zones de passage intense ou fortement encrassées. Les salles de bureau se trouvent dans la tour Prime Tower à Zurich, conçues par le bureau d'architectes Gigon Guyer, de renom. L'aménagement pour locataires provient de la webereinhardt Generalplaner AG, Zurich.

In the summer of 2011, Ruckstuhl was asked by the financial service provider Swiss & Global Asset Management to supply around 4000 square metres of carpet tiles. The tried and tested virgin wool rug Rollercolor in colour shade 228 was made into 'rollertiles'. As compared with wall to wall carpeting, carpet tiles have two advantages. When you have a false floor, you can simply remove a number of tiles to obtain access to the underfloor installations. And when areas subject to much use become soiled, you can just replace the tiles affected. Swiss & Global's offices are located in Zurich's Prime Tower, designed by the well-known architects Gigon Guyer. The offices were furnished for the tenant by the general contractors webereinhardt Generalplaner AG, Zurich.

Nell'estate del 2011, Ruckstuhl si è aggiudicata la fornitura di circa 4000 m² di piastrelle di tappeto per l'azienda di servizi finanziari Swiss & Global Asset Management. L'apprezzato tappeto in lana vergine Rollercolor, colore 228, fu prodotto come piastrella «Rollertile». Rispetto ai tappeti da parete a parete, le piastrelle di tappeto presentano due vantaggi: accesso molto facilitato alle installazioni sottostanti in pavimenti a doppio fondo togliendo semplicemente alcune piastrelle e una manutenzione e cura migliori e più rapide, sostituendo semplicemente solo le piastrelle in corrispondenza dei punti molto calpestati e fortemente sporchi. Gli uffici sono situati nella Prime Tower di Zurigo, progettata dal rinomato studio di architetti Gigon Guyer. L'ampliamento per inquilini è opera invece della Webereinhardt Generalplaner AG di Zurigo.



MUSEUM FÜR OSTASIATISCHE KUNST, KÖLN

Calicut



Für das Museum wurde im Zuge eines Umbaus für den barrierefreien Zugang ein neuer Teppich für die Räume Sonderausstellung gesucht. Der Kokosteppich Calicut natur erfüllte alle gewünschten Anforderungen, insbesondere auch die der Denkmalpflege. Ruckstuhl durfte etwa 1000 m² dieses Teppichbodens liefern, der seit den 60er Jahren im Sortiment ist; ein zeitloser Klassiker, der auch den Anforderungen eines öffentlichen Raumes gewachsen ist. Die Massnahmen wurden unter der Leitung des Kölner Architekturbüros Planteam MEGARON in Zusammenarbeit mit dem Kulturreferat der Stadt Köln umgesetzt.

Le musée était à la recherche d'un nouveau tapis pour les salles des expositions spéciales dans le cadre d'une transformation pour un accès sans obstacle. La moquette en noix de coco « Calicut natur » satisfaisait toutes les exigences, en particulier celles des monuments historiques. Ruckstuhl a livré environ 1000 m² de cette moquette qui se trouve dans sa gamme depuis les années 60 ; un classique hors temps qui est même à la hauteur des exigences de l'espace public. Les mesures ont été appliquées sous la direction du bureau d'architectes de Cologne Planteam MEGARON avec la coopération du service culturel de la ville de Cologne.

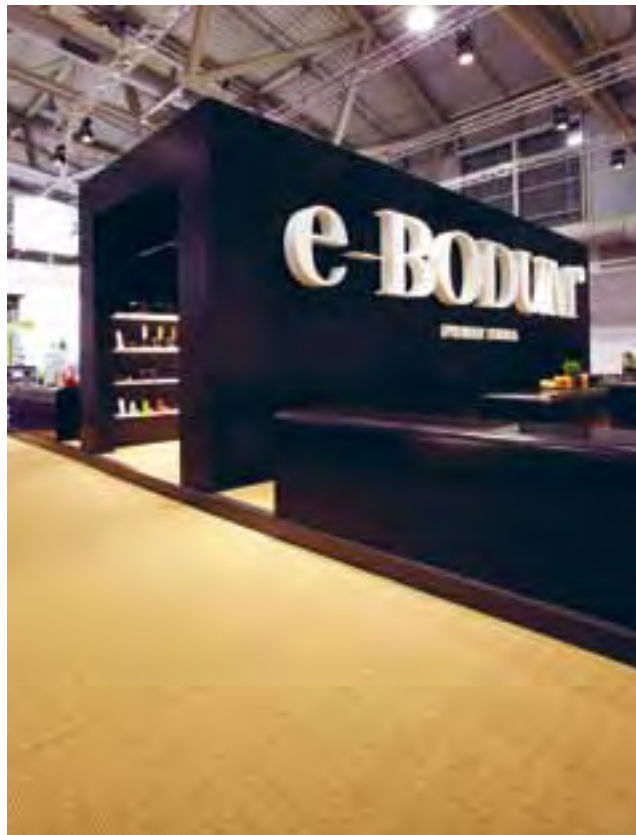
In the course of modernising the museum, a new carpet was needed for the barrier-free access to the special exhibition galleries. The coir rug Calicut natur met all the given requirements, especially those relating to the care of historic buildings. Ruckstuhl was commissioned to supply around 1000 square metres of this carpeting, which has been part of the company's assortment since the sixties. It is a timeless classic, as well as being eminently suitable for a public building. The project was carried out by the Cologne architects Planteam MEGARON, in conjunction with the Culture Office of the City of Cologne.

Nel quadro di una ristrutturazione del museo finalizzata a realizzare un'accessibilità per i diversamente abili, si trattava di trovare un nuovo tappeto per le sale della mostra temporanea. Il tappeto in fibra di cocco Calicut natur soddisfaceva tutti i requisiti previsti, anche quelli dei Beni Culturali. Ruckstuhl fornì circa 1000 m² di questa moquette, in programma fin dagli anni Sessanta; un classico senza tempo in grado di far fronte anche alle esigenze di un ambiente pubblico. I lavori furono condotti sotto la direzione dello studio di architetti di Colonia Planteam MEGARON in collaborazione con la sezione culturale del comune di Colonia.



MESSESTAND BODUM, FRANKFURT

Calicut



Das 1944 in Dänemark gegründete Familienunternehmen mit dem heutigen Hauptsitz in der Schweiz BODUM®, bietet seinen Kunden weltweit die neuesten Produkte zur Kaffee- und Teezubereitung, alle nur denkbaren Artikel für Tisch, Küche und Aufbewahrung, sowie Heim- und Büroprodukte an. Für den etwa 1000 m² grossen Messestand an der «Ambiente» 2012 in Frankfurt wurde der Kokosteppich Calicut natur ausgewählt. Das natürliche Material dieses Teppichklassikers ergibt zusammen mit dem schwarz und weiss der Messemöbel einen klaren, ruhigen Hintergrund für die Präsentation der farbenfrohen Produkte.

L'entreprise familiale BODUM® créée en 1944 au Danemark et dont le site principal est actuellement en Suisse propose à ses clients du monde entier les produits les plus modernes en rapport avec la préparation du café et du thé, tous les articles possibles imaginables en rapport avec les arts de la table, de la cuisine et de la conservation tout comme des produits pour la maison et le bureau. Elle a choisi le tapis en fibres de coco Calicut nature pour les 1000 m² de son stand au salon «Ambiente» à Francfort. Le matériau naturel de ce classique parmi les tapis associé au noir et blanc des meubles donne une coulisse claire et tranquille pour la présentation des produits de toutes les couleurs.

Founded in Denmark in 1944, the family business BODUM® is now based in Switzerland. It offers its customers all over the world the very latest products for tea and coffee making, all kinds of articles for the table, for the kitchen and store cupboard and other products for domestic and office use. The company chose the coir rug Calicut natur for its trade fair stand at the Ambiente 2012 in Frankfurt. The stand measures around 1000 square metres. Together with the black and white stand furnishings, the natural materials of this carpet classic results in a clear and tranquil backdrop for the presentation of colourful products.

L'azienda a conduzione familiare, fondata in Danimarca nel 1944 ed oggi con sede centrale in Svizzera, BODUM® offre ai suoi clienti di tutto il mondo le ultime novità nel campo della preparazione di tè e caffè, tutti i tipi possibili di articoli per la tavola, la cucina e la conservazione come anche prodotti per la casa e l'ufficio. Per i circa 1000 m² dello stand alla «Ambiente» 2012 di Francoforte si è optato per il tappeto in fibra di cocco Calicut natur. Il materiale naturale di questo «classico», insieme al nero e al bianco del mobilio della fiera, risolve in un pacato sottofondo per la presentazione dei variopinti prodotti.



SPECTRASEIS, ZÜRICH

Pannello



Das 2003 gegründete Unternehmen ist Branchenführer in der passiven Seismik: Mittels Wellen werden in Gesteinsschichten eingelagerte Öl- oder Erdgasvorkommen kartografisch erfasst. Wagen Architekt, Zürich, war für die Architektur verantwortlich. Die geräumigen, offenen Büros wurden dann von Vitra Interior Design Services, Weil am Rhein, eingerichtet. Ruckstuhl konnte verschiedene Pannellos, sowohl in Standard- als auch in Spezialausführungen, liefern.

L'entreprise créée en 2003 est leader du secteur de la séismologie passive : Les gisements d'huile ou de gaz naturel sont saisis du point de vue cartographique dans les couches de roche au moyen d'ondes. Wagen Architekt, Zurich, Suisse a été chargés de l'architecture. Ces bureaux spacieux et ouverts ont ensuite été aménagés par Vitra Interior Design Services, Weil am Rhein, Allemagne. Ruckstuhl a livré divers Pannellos de modèle standard tout comme le modèle spécial.

Founded in 2003, the company is an industrial leader in the field of passive seismics. This is a technique using waves for the mapping of oil or natural gas reserves in mineral strata. Wagen Architekt, Zurich, was responsible for the architecture. The spacious open-plan offices were designed by Vitra Interior Design Services, Weil am Rhein. Ruckstuhl provided us with various Pannellos, both in standard formats and in special designs.

Quest'azienda, fondata nel 2003, è leader di settore nel campo della sismica passiva, vale a dire nel rilevamento cartografico, mediante onde sismiche, di giacimenti di petrolio o di gas naturale depositati negli strati di roccia. Lo studio Wagen Architekt di Zurigo si occupò dell'architettura. L'arredamento degli spaziosi e aperti uffici fu invece opera di Vitra Interior Design Services di Weil am Rhein. Il contributo di Ruckstuhl a questo progetto fu la fornitura di diversi Pannello, in formati sia standard che speciali.



MEDIATHEK NEUE KANTONSSCHULE, AARAU

Flatwool



Die Räumlichkeiten der Mediathek der Neuen Kantonsschule in Aarau mussten erneuert und ihrer zwischenzeitlich veränderten Funktion angepasst werden. Das Architekturbüro Zimmermann Architekten aus Aarau schlug vor, mit wenigen, gezielt eingesetzten Elementen ein zeitgemässes Raumgefühl entstehen zu lassen und den Raum damit seiner veränderten Funktion zuzuführen. Entscheidend in der Auswahl des Teppichs waren: Akustik, Farbqualität, haptische Eigenschaften, Dauerhaftigkeit. Aus Sicht der Architekten vermochte der verlegte Teppich Flatwool 484 diesen Anforderungen am besten zu genügen. Seine helle, frische Farbe gibt der Mediathek eine gewisse Leichtigkeit und unterstreicht die räumliche Einheit.

Les locaux de la médiathèque de la Neue Kantonsschule à Aarau ont dû être rénovés. Le bureau d'architectes Zimmermann Architekten de la ville d'Aarau a proposé de faire naître une ambiance moderne en employant quelques éléments de façon ciblée et de lui donner de la sorte sa nouvelle fonction. Ce qui était décisif dans la sélection du tapis était : l'acoustique, la qualité des couleurs, les propriétés haptiques et l'inaltérabilité. Du point de vue des architectes, la moquette Flatwool 484 posée satisfaisait pour le mieux à ces exigences. Sa couleur claire et fraîche donne à la médiathèque une certaine légèreté et souligne l'unité spatiale.

The premises of the Mediatheque of the New Cantonal College in Aarau needed to be upgraded and adapted to the new functions envisaged. Zimmermann Architekten, an architects' office in Aarau, proposed to create a contemporary spatial atmosphere through the use of a few carefully chosen elements, while at the same time adapting the space to the new functionality. Crucial factors in the selection of the carpet were the acoustics, the colour quality, the haptic properties and the durability. In the view of the architects, the Flatwool 484 carpet that was laid was the one best able to meet these requirements. Its bright fresh colours gives the Mediatheque a certain lightness while emphasising the spatial unity of the room.

I locali della mediateca della nuova scuola cantonale di Aarau richiedevano di essere rinnovati e adeguati alla loro nuova funzione. Lo studio Zimmermann Architekten di Aarau propose di realizzare con pochi componenti da applicare ad hoc uno spazio adeguato ai tempi e in questo modo consegnare l'ambiente alla sua nuova funzione. Le caratteristiche determinanti per la scelta del tappeto erano acustica, qualità del colore, proprietà tattili, longevità. Dal punto di vista degli architetti, il tappeto in grado di soddisfare al meglio questi requisiti era il Flatwool 484 che fu infatti posato. La sua luminosa e fresca cromaticità conferisce alla mediateca una certa leggerezza e ne sottolinea l'uniformità spaziale.



COCOS



Porta 25 70003



Porta 15/20/25 20124



Colombo due 299



Calicut 250 gebleicht / blanchi / bleached / sbiancato



Calicut forte 251 natur dunkel / naturel foncé / dark natural / naturale cupo



Porta 25 60081



Porta cut-loop 209



Calicut 249 natur / naturel / natural / naturale



Calicut 617 indigo / indaco



Flow 265 natur – natur / naturel – naturel / natural – natural / naturale – naturale



Fresco 202 beige – beige



Fresco 673 beige – grau / beige – gris / beige – grey / beige – grigio



Net 20300 natur / naturel / natural / naturale



Dry 628 grau meliert / gris mêlé / mottled grey / grigio melange /



Jaipolino 20293 cognac



Jaipolino 20263 natur / naturel / natura / naturale /



Jaipolino 60206 platin / platine / platinum / platino



Jaipolino 70034 schwarz / noir / black / nero



Manila 10213 chinaret / rouge de Chine / china red / rosso china



Manila 40161 schlamm / boue / mud / fango



Manila 20155 natur / naturel / natural / naturale



Jaipur 20343 sand / sable / sand / sabbia



Jaipur 60015 schiefer / ardoise / slate / ardesia



Jaipur 60196 onyx / onice



Jaipur 10224 orange / arancione



Jaipur 20022 natur / naturel / natural / naturale



Jaipur 40160 linde / tilleul / lime-tree / tiglio



Jaipur 20342 braun / brun / brown / marrone



Jaipur 20368 caramel / caramello



Jaipur 60306 silbergrau / gris argent / silver grey / grigio argento



Jaipur 10244 koralle / corail / coral / coralle

WOOL



Feltro color 188



Feltro color 10252



Feltro basic / Go / Go on 737



Feltro color 189



Feltro color 30233



Feltro color 70036



Feltro color 10240



Feltro color 30241



Feltro color 60281



Feltro color 10239



Feltro color 60310



Feltro color 30076



Feltro color 60302



Feltro color 40180



Capra 283



Feltro color 70040



Feltro color 40174



Updown 687



Loop 60288



Loop 20375



Loop 20372



Loop 605



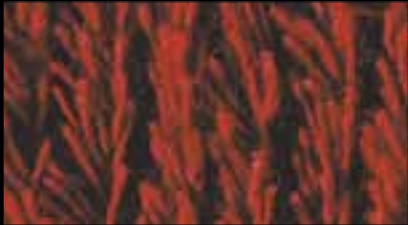
Loop 543



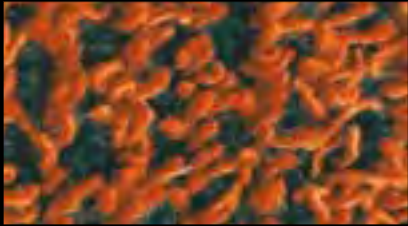
Loop 261



Get up 635



Get up 169



Get up 173



Get up 517



Trap 283



Trap 240



Chenille 685



Lantos 211



Lantos 654



Element 712

WOOL



Più 167



Crespo basic 60289



Crespo basic 60307



Crespo basic 20370



Crespo basic 60313



Crespo basic 10227



Footprint 230



Crespo basic 60288



Footprint 600



Crespo basic 20372



Footprint 717



Crespo basic 20371



Crespo custom 10234



Rep 653



Rep 222



Rep 195



Rep 645



Rep 744



Rollertile 700



Rollercolor 199



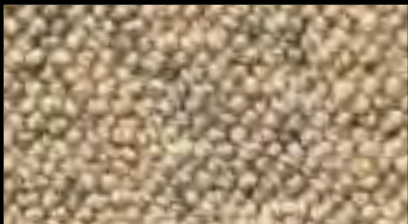
Rollercolor 745



Rollercolor 217



Rollerwool 207



Rollercolor 154



Rollerwool 503



Rollercolor 540



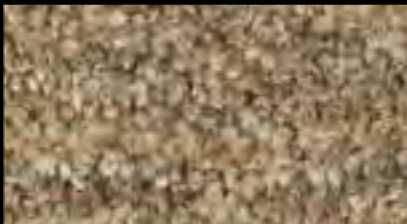
Rollercolor 228



Rollerwool 700



Lanura 20382



Lanura 20388



Lanura 20390

WOOL



Flatwool simple 613



Flatwool stripe 688



Loft 193



Flatwool simple 603



Flatwool stripe 289



Loft 651



Flatwool simple 484



Flatwool simple 610



Loft 280



Flatwool simple 284



Flatwool simple 216



Loft 260



Flatwool simple 288



Flatwool simple 175



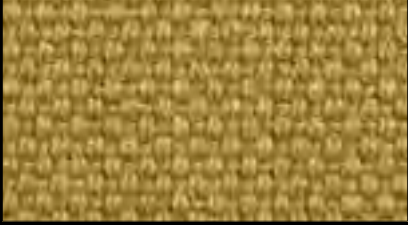
Loft 257



Flatwool simple 259



Flatwool simple 122



Loft 541



Loop custom 60290



Loop custom 10250



Loop custom 70037



Loop custom 60291



Loop custom 60190



Loop custom 20376



Loop custom 30231



Loop custom 60195



Loop custom 20371



Loop custom 30241



Loop custom 60305



Loop custom 20389



Crespo custom 10241



Crespo custom 60312



Plain 296



Loop custom 10245



Loop custom 60315



Plain 292

WOOL



Crespo custom 10231



Crespo custom 10228



Crespo custom 10233



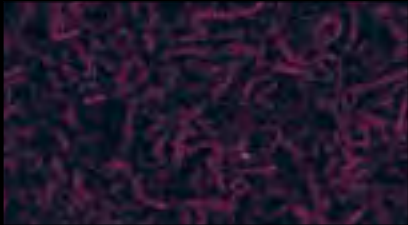
Crespo custom 50057



Crespo custom 10229



Crespo custom 10230



Crespo custom 10227



Crespo custom 10237



Crespo custom 10232



Crespo custom 50060



Crespo custom 50061



Crespo custom 50056



Crespo custom 10234



Crespo custom 30227



Crespo custom 10235



Crespo custom 50059



Crespo custom 50055



Crespo custom 50058



Crespo custom 30219



Crespo custom 30228



Crespo custom 30225



Crespo custom 40173



Crespo custom 40168



Crespo custom 40172



Crespo custom 30223



Crespo custom 30218



Crespo custom 30220



Crespo custom 40171



Crespo custom 40167



Crespo custom 40169



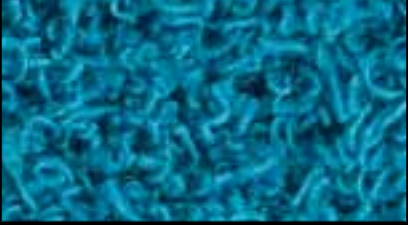
Crespo custom 30226



Crespo custom 30222



Crespo custom 30221



Crespo custom 30224



Crespo custom 30229



Crespo custom 40170

WOOL



Crespo custom 20375



Crespo custom 20374



Crespo custom 20370



Crespo custom 20371



Crespo custom 20373



Crespo custom 20377



Crespo custom 20376



Crespo custom 20372



Crespo custom 60289



Crespo custom 60293



Crespo custom 60290



Crespo custom 60288



Crespo custom 60291



Crespo custom 60292

LINEN



Zand 281



Zand 742



Bilevel 282



Zand 221



Zand 644



Linteus 233

VISCOSE



Madison 30230



Madison 30240



Madison 20391



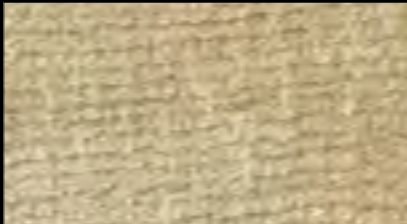
Madison 30232



Madison 10242



Madison 20385



Madison 20383



Madison 50064

BORDO

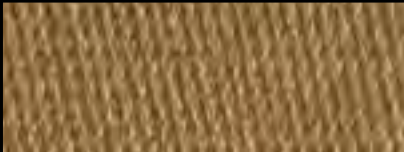
Leinenband ca. 3,5 cm / ca. 6 cm sichtbar
Bande de lin ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visible
Linen binding approx. 3,5 cm / approx. 6 cm visible
Bordo in lino ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visibile



50051 gelb, jaune, yellow, giallo



60198 weiss, blanc, white, bianco



20229 tabak, tabac, tobacco, tabacco



30207 hellblau, bleu clair, light blue, azzuro



60090 roh, écru, raw, ecru



20228 natur, naturel, natural, naturale



30082 blau, bleu, blue, blu



20317 roh dunkel, écru foncé, dark raw, ecru scuro



50040 ocker, ocre, ochre, ocra



60197 eisen, fer, iron, ferro



20328 beige



10200 orange, arancio



60089 grau, gris, grey, grigio



40163 olivgrün, olive, oliv green, verde oliva



10190 dunkelrot, rouge foncé, dark red, rubino



70004 schwarz, noir, black, nero



20277 torf, toube, peat, torba



10217 weinrot, bordeaux, wine red, bordò



70006 tiefschwarz, noir profond, deep black, nero profondo



60267 zinn, étain, pewter, stagno



20369 kupfer, cuivre, copper, rame

Leinenband, gestreift ca. 6 cm sichtbar
Bande de lin, rayé ca. 6 cm visible
Linen binding, striped approx. 6 cm visible
Bordo in lino, rigato ca. 6 cm visibile



275 weiss/roh, blanc/écru, white/raw, bianco/ecru



731 schwarz/weiss, noir/blanc, black/white, nero/bianco



732 schwarz/natur, noir/naturel, black/natural, nero/naturale

Filz Karakul ca. 21 cm sichtbar
Feutre Karakul ca. 21 cm visible
Felt Karakul approx. 21 cm visible
Feltro Karakul ca. 21 cm visibile



276 weiss/natur, blanc/naturel, white/natural, bianco/naturale



695 Karakul

Lederband ca. 4,5 cm sichtbar
Bande de cuir ca. 4,5 cm visible
Leather binding approx. 4,5 cm visible
Bordo in cuoio ca. 4,5 cm visibile



LB 20285 natur, naturel, natural, naturale



LB 20349 dunkelbraun, brun foncé, dark brown, marrone scuro



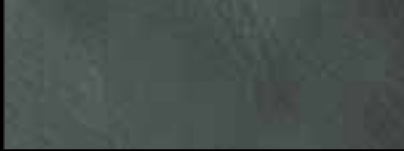
LB 60224 blei, plomb, bream, piombo



LB 10215 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta



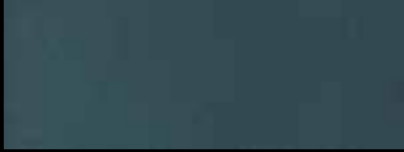
LB 20286 walnuss, noix, walnut, nocet



LB 70012 schwarz, noir, black, nero



LB 10186 aubergine, eggplante, melanzana



LB 30194 acquatinta

BORDO

Wollfilz ca. 3,5 cm / ca. 6 cm sichtbar
Feutre de laine ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visible
Wool felt approx. 3,5 cm / approx. 6 cm visible
Feltro di lana ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visibile



10216 aubergine, aubergine, eggplante, melanzana



60269 chrome, chrome, chromium, cromo



70030 schwarz, noir, black, nero



10203 kirsche, cerise, cherry-red, ciliegia



60270 grau-grün, gris-vert, greyish green, grigio-verde



60273 anthrazit, anthracite, antracite



10204 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta



40157 schilf, roseau, reed, canna



60271 silbergrau, gris argent, silver grey, argento



20330 sand, sable, sand, sabbia



20321 dunkelbraun, chocolat foncé, dark brown, marrone scuro



60272 stein, pierre, stone, pietra

Reps ca. 1 cm sichtbar
Reps ca. 1 cm visible
Reps approx. 1 cm visible
Reps ca. 1 cm visibile



208 taupe/schwarz, taupe/noir, taupe/black, talpa/nero



522 stroh/schwarz, paille/noir, straw-colored/black, paglia/nero



652 hellgrau/schwarz, gris clair/noir, grigio chiaro/nero, light grey/black



194 himbeer/schwarz, framboise/noir, raspberry/black, lampone/nero



684 dunkelgrau/schwarz, gris foncé/noir, grigio scuro/nero, dark grey/black



206 hellbeige/schwarz, beige clair/noir, light beige/blackbeige, chiaro/nero

Technische Daten / Données techniques / Technical data / Dati tecnici: www.ruckstuhl.com

Satina ca. 1 cm sichtbar
Satina ca. 1 cm visible
Satina approx. 1 cm visible
Satina ca. 1 cm visibile



172 rotbraun, brun rouge, red brown, rosso marrone



212 dunkelbraun, chocolat foncé, dark brown, marrone scuro



309 dunkelblau, bleu foncé, dark blue, blu scuro



103 fuchsia, fucsia



237 schwarzbraun, brun noir, black brown, nero marrone



301 graublau, gris bleu, grey blue, grigio blu



192 himbeer, framboise, raspberry, lampone



216 hellbraun, marron claire, light brown, marrone chiaro



405 jade, jade green, giada



102 koralle / corail / coral / coralle



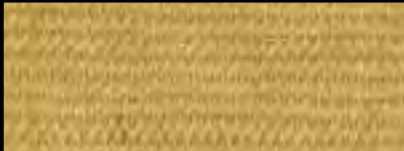
255 schilf, roseau, reed, canna



746 schwarz, noir, black, nero



190 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta



521 stroh, paille, straw-colored, paglia



648 dunkelgrau, gris foncé, dark grey, grigio scuro



226 taupe, talpa



228 hellbeige, beige clair, light beige, beige chiaro



649 hellgrau, gris foncé, light grey, grigio chiaro



200 écru, ecru



647 kiesel, galet, pebble, pietra

Stripes



Legno-Legno 205 Eiche geölt / Chêne huilé / Oak oiled / Quercia oliata



Legno-Legno 241 Nussbaum geölt / Noyer huilé / Walnut oiled / Noce oliato



Legno-Legno 261 Eiche gräuchert / Chêne fumé / Oak smoked / Quercia affumicata



Legno-Legno 236 Eiche lasiert / Chêne lasuré / Oak glazed / Quercia trattata con mordente



Legno-Legno 604 Birke Multiplex geölt / Bouleau multiplex huilé / Birch multiplex oiled / Betulla multiplex oliata



Legno-Legno 129 Elsbeere geölt / Alisier huilé / Wild service tree oiled / Ciavardello oliato



Feltro-Legno 755 Feltro basic – Eiche geölt / Chêne huilé / Oak oiled / Quercia oliata



Feltro-Legno 286 Eiche gräuchert / Oak smoked / Chêne fumé / Quercia affumicata



Feltro-Legno 738 Feltro color 70036 – Birke Multiplex geölt / Bouleau multiplex huilé / Birch multiplex oiled / Betulla multiplex oliata



Feltro-Legno 747 Feltro color 70040 – Elsbeere geölt / Alisier huilé / Wild service tree oiled / Ciavardello oliato



Feltro-Legno 125 Feltro color 10339 – Elsbeere geölt / Alisier huilé / Wild service tree oiled / Ciavardello oliato

Plus Edition 2011

Design by Alfredo Häberli



Satura 660
ca. 170 x 240 cm



Satura 321
ca. 200 x 300 cm



Satura 708
ca. 240 x 360 cm



Satura 655
ca. 300 x 390 cm



Satura 760
ca. 170 x 240 cm



Satura 404
ca. 200 x 300 cm



Satura 730
ca. 240 x 360 cm



Satura 721
ca. 300 x 390 cm



Vermينو 10239
ca. 60 x 200 cm



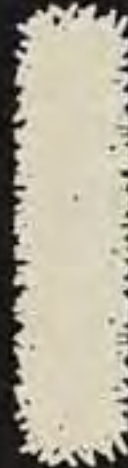
Vermينو 10239
ca. 90 x 350 cm



Vermينو 10239
ca. 180 x 350 cm



Vermينو 60281
ca. 60 x 200 cm



Vermينو 60281
ca. 90 x 350 cm



Vermينو 60281
ca. 180 x 350 cm



Vermينو 60302
ca. 60 x 200 cm



Vermينو 60302
ca. 90 x 350 cm



Vermينو 60302
ca. 180 x 350 cm



Vermينو 70040
ca. 60 x 200 cm



Vermينو 70040
ca. 90 x 350 cm



Vermينو 70040
ca. 180 x 350 cm

Plus Edition 2011

Design by Alfredo Häberli



Lapis 409, ca. 170 × 240 cm



Lapis 722, ca. 170 × 240 cm



Lapis 761, ca. 170 × 240 cm



Lapis 409, ca. 200 × 300 cm



Lapis 722, ca. 200 × 300 cm



Lapis 761, ca. 200 × 300 cm



Salim 10240, ca. 180 × 180 cm



Salim 40180, ca. 180 × 180 cm



Salim 60281, ca. 180 × 180 cm



Salim 70036, 180 × 180 cm



Salim 10240, ca. 180 × 360 cm



Salim 40180, ca. 180 × 360 cm



Salim 60281, ca. 180 × 360 cm



Salim 70036, ca. 180 × 360 cm

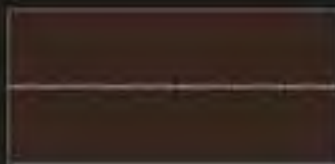
Technische Daten / Données techniques / Technical data / Dati tecnici: www.ruckstuhl.com



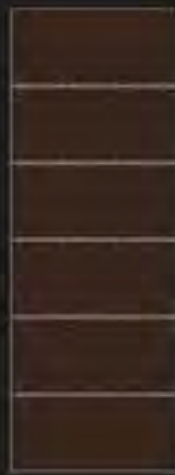
Jamal 737, ca. 234 × 240 cm



Jamal 737, ca. 348 × 240 cm



Jamal 737, ca. 348 × 160 cm



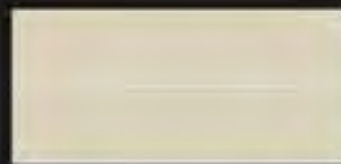
Jamal 737
ca. 177 × 480 cm



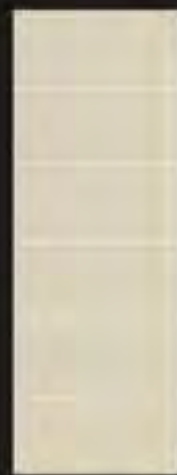
Jamal 60281, ca. 234 × 240 cm



Jamal 60281, ca. 348 × 240 cm



Jamal 60281, ca. 348 × 160 cm



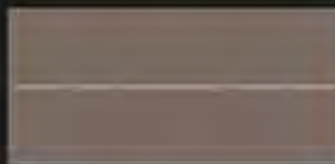
Jamal 60281
ca. 177 × 480 cm



Jamal 60302, ca. 234 × 240 cm



Jamal 60302, ca. 348 × 240 cm



Jamal 60302, ca. 348 × 160 cm



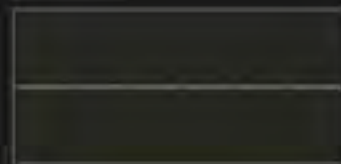
Jamal 60302
ca. 177 × 480 cm



Jamal 70036, ca. 234 × 240 cm



Jamal 70036, ca. 348 × 240 cm



Jamal 70036, ca. 348 × 160 cm



Jamal 70036
ca. 177 × 480 cm

Pannello

Design by Matteo Thun



Feltro two 10204



Feltro two 10203



Feltro two 60289



Feltro karakul 695



Feltro two 60269



Feltro two 60288



Feltro plus 60281



Feltro two 60308



Feltro two 20387



Capitonné Feltro karakul 695

Capitonné ist in allen 9 Farben erhältlich, allerdings nicht für Pannello Tavola und Pannello Paravent.

Capitonné est disponible dans les 9 coloris, à l'exception pour Pannello Tavola et Pannello Paravent.

Capitonné is available in all 9 colours, though not for Pannello Tavola or Pannello Paravent.

Il Capitonné è disponibile in tutti e 9 i colori, tuttavia non per Pannello Tavola e Pannello Paravent.



Pannello murale: Wandhalterung / Fixation murale / Wall mount / Supporto da parete



Pannello supporto: Füße / Pieds / Feet / Piedi



Pannello sospeso: Deckenabhängung / Fixation pour montage au plafond / Ceiling suspension / Dispositivo per l'aggancio al soffitto



Pannello Tavola: Magnethalter / Support magnétique / Magnet holder / Supporto magnetico



Tablar / Tablette / Shelf / Ripiano



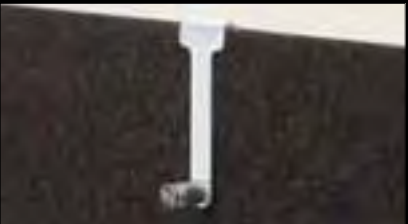
Halter für Flipchart / Support pour flipchart / Mount for flipchart / Supporto per lavagna a fogli mobili



Pannello Paravent: Scharnier / Charnière / Hinge / Cerniera



Schale / Boîte / Tray / Vaschetta



Pannello semplice: Halter für Flipchart / Support pour flipchart / Mount for flipchart / Supporto per lavagna a fogli mobili



Pannello Paravent: Fuss / Pied / Foot / Piede

SERVICE



Musterwand / Paroi à dessins / Sample wall / Parete con campioni

Die Musterwand mit Mustern in der Grösse von 8,5 x 10,5 cm gibt einen umfassenden Eindruck in das Ruckstuhlsortiment. Materialität, Struktur und Farbe des Teppichs sind wahrnehmbar. Diese kleinen Muster sind äusserst beliebt; am Designers' Saturday geben wir jeweils tausende davon den Interessierten mit. Fragen Sie bei uns an, falls Sie Interesse an einer Musterwand haben.

La paroi à dessins comprenant des dessins de 8,5 x 10,5 cm donne une impression complète dans la gamme de Ruckstuhl. La matérialité, la structure et la couleur de la moquette sont perceptibles. Ces petits dessins sont très appréciés ; au salon Designers' Saturday, nous en avons offert des milliers aux personnes intéressées. N'hésitez pas à vous adresser à nous si vous désirez une paroi à dessins.

With samples measuring 8.5 by 10.5 cm, the sample wall gives a comprehensive impression of the Ruckstuhl range. The feel of the material, the structure and colour of the carpet are all open to inspection. These small samples are extremely popular – at Designers' Saturday we give away thousands of them to prospective customers. Just get in touch with us you would be interested in having a sample wall.

La parete con campioni di 8,5 x 10,5 cm consente di farsi un'idea approfondita del programma Ruckstuhl. In questo modo si ha la possibilità di percepire composizione, struttura e colore del tappeto. Questi piccoli campioni sono molto apprezzati; in occasione del Designers' Saturday ne distribuiamo a migliaia agli interessati. Se siete interessati ad una parete con campioni, vi invitiamo a contattarci.



Carpet to go

Verschiedene Teppiche in verschiedenen Colorits und fixen Formaten sind sofort zu vorteilhaften Konditionen ab Lager lieferbar. Fragen Sie bei uns an.

Différentes moquettes disponibles dans des coloris variés et des formats fixes sont immédiatement livrables sur stock. N'hésitez pas à vous adresser à nous !

Various different carpets, in different colour shades and fixed formats, are obtainable from stock on advantageous terms as of now. Please let us know if you are interested.

A magazzino sono disponibili da subito, a convenienti condizioni, diversi tappeti in diversi colori e formati fissi. Contattateci per le vostre richieste.



Reinigung / Nettoyage / Cleaning / Pulizia

Ruckstuhl hat mehrere Reinigungsmittel für Naturfaserteppiche im Angebot, stellt detaillierte Reinigungsanleitungen zur Verfügung und arbeitet für professionelle Reinigungen im Objekt mit einer qualifizierten Firma zusammen. Hotline für Reinigungsfragen: +41 62 919 86 66.

Ruckstuhl propose plusieurs produits de nettoyage pour moquettes en fibres naturelle, met à disposition des instructions de nettoyage détaillées et travaille, dans le domaine du nettoyage professionnel des collectivités, avec la société Krings d'Aix-la-Chapelle, spécialisée dans le service aux collectivités. Hotline pour les questions de nettoyage : +41 62 919 86 66.

Ruckstuhl offers several cleaning agents for natural fibre carpets, as well as supplying detailed cleaning instruction manuals and working with a highly competent firm for the professional cleaning for the contract sector. Hotline for cleaning questions: +41 62 919 86 66.

Ruckstuhl ha in programma più detergenti per la pulizia di tappeti in fibra naturale, mette a disposizione approfondite istruzioni per la pulizia e, per quanto riguarda servizi di pulizia professionale nel settore contract, è in cooperazione con una azienda qualificata. Servizio di assistenza telefonico per questioni riguardanti la pulizia: +41 62 919 86 66.



www.ruckstuhl.com

Das gesamte Sortiment ist ausführlich mit technischen Daten und Bildern auf der Internetseite dokumentiert. Auch Muster können über die Internetseite bestellt werden. Zudem finden Sie weitere Informationen zu Händlern, zu Referenzen und zum Unternehmen.

L'assortiment est présenté de manière détaillée avec des données techniques et des photos sur notre site Internet. Il est aussi possible de commander des échantillons via Internet. Vous trouverez en outre de plus amples informations relatives aux distributeurs, aux références et à l'entreprise.

Our entire range is comprehensively documented on our website, together with technical specifications and photographs. Samples too can be ordered from our website. You will find also further information there about dealers, references and the company.

L'intero programma è ampiamente documentato, con tanto di dati tecnici e immagini, al sito Internet dove si ha inoltre la possibilità di effettuare anche l'ordinazione di campionari e di richiamare ulteriori informazioni utili su rivenditori, referenze e sull'azienda stessa.



Impressum

Text: Katrin Trautwein, kt.COLOR AG (Harmony House,
Texte zu den Räumen, Von der Poesie der Farben)
und Ruckstuhl AG, Langenthal
Konzept: P'INC. AG, Langenthal
Fotografie: Bruno Augsburger, Zürich;
Ailine Liefeld, Berlin; Daniel Sutter, Zürich;
Remo Zehnder, Biel; Alexandra Malinka, Düsseldorf
Übersetzungen: LDD, Thun
Druck: alecom, IT-Bregnano
Auflage: 10'000
April 2012

Impressum

Texte : Katrin Trautwein, kt.COLOR AG, CH-Uster
(Harmony House, textes sur les pièces,
de la poésie des couleurs)
et Ruckstuhl AG, CH-Langenthal
Concept : P'INC. AG, CH-Langenthal
Photographie : Bruno Augsburger, Zurich;
Ailine Liefeld, Berlin; Daniel Sutter, Zurich;
Remo Zehnder, Bienne; Alexandra Malinka, Düsseldorf
Traductions : LDD, CH-Thun
Impression : alecom, IT-Bregnano
Edition : 10'000
Avril 2012

Acknowledgements

Text: Katrin Trautwein, kt.COLOR AG, CH-Uster
(Harmony House, Room Descriptions,
On the Poetry of Colour)
and Ruckstuhl AG, CH-Langenthal
Concept: P'INC. AG, CH-Langenthal
Photography: Bruno Augsburger, Zurich;
Ailine Liefeld, Berlin; Daniel Sutter, Zurich;
Remo Zehnder, Bienne; Alexandra Malinka, Düsseldorf
Translations: LDD, CH-Thun
Printing: alecom, IT-Bregnano
Edition: 10,000
April 2012

Colophon

Testo: Katrin Trautwein, kt.COLOR AG, CH-Uster
(Harmony House, testi sugli ambienti,
La poesia dei colori)
e Ruckstuhl AG, CH-Langenthal
Ideazione: P'INC. AG, CH-Langenthal
Fotografia: Bruno Augsburger, Zurigo;
Ailine Liefeld, Berlin; Daniel Sutter, Zurigo;
Remo Zehnder, Bienne; Alexandra Malinka, Düsseldorf
Traduzioni: LDD, CH-Thun
Stampa: alecom, IT-Bregnano
Edizione: 10.000 copie
Aprile 2012

RUCKSTUHL AG

Teppichfabrik / Fabrique de tapis /
Carpet factory / Fabbrica di tappeti
St. Urbanstrasse 21, CH-4901 Langenthal
Tel. +41 62 919 86 00, Fax +41 62 922 48 70
info@ruckstuhl.com, www.ruckstuhl.com

Die Adressen unserer Vertretungen ausserhalb
der Schweiz finden Sie unter www.ruckstuhl.com.

Vous trouvez les adresses de nos représentations
à l'étranger sous www.ruckstuhl.com.

The addresses of our agencies abroad may be
found under www.ruckstuhl.com.

Gli indirizzi dei nostri uffici di rappresentanza
all'estero sono disponibili su www.ruckstuhl.com.